

NON-DETACHABLE TOW BAR

TAŽNÉ ZAŘÍZENÍ NEODNÍMATELNÉ
ANHÄNGERKUPPLUNG STARR



ŠKODA
SIMPLY CLEVER

Fitting instructions/ Montážní návod/ Montageanleitung

Order Number/ Objednací číslo/ Bestellnummer

5JA 092 101B

RAPID (NH)



Notes to the text / Poznámky k textu/ Anmerkungen zum Text



Caution.

Texts with this symbol warn against the risk of injury of the person performing the assembly, or to potential risk of damage to the vehicle if the operation is performed improperly.

Pozor.

Texty s tímto symbolem upozorňují na možnost poranění osoby provádějící montáž popř. možnost poškození vozu při neopatrném provedení operace.

Achtung.

Texte mit diesem Symbol weisen auf Verletzungsgefahren bei Personen oder auf eventuelle Beschädigungen des Wagens bei unachtsamer Durchführung der Operation hin.



Attention.

Texts with this symbol contain instructions emphasizing accuracy of performance of particular operation.

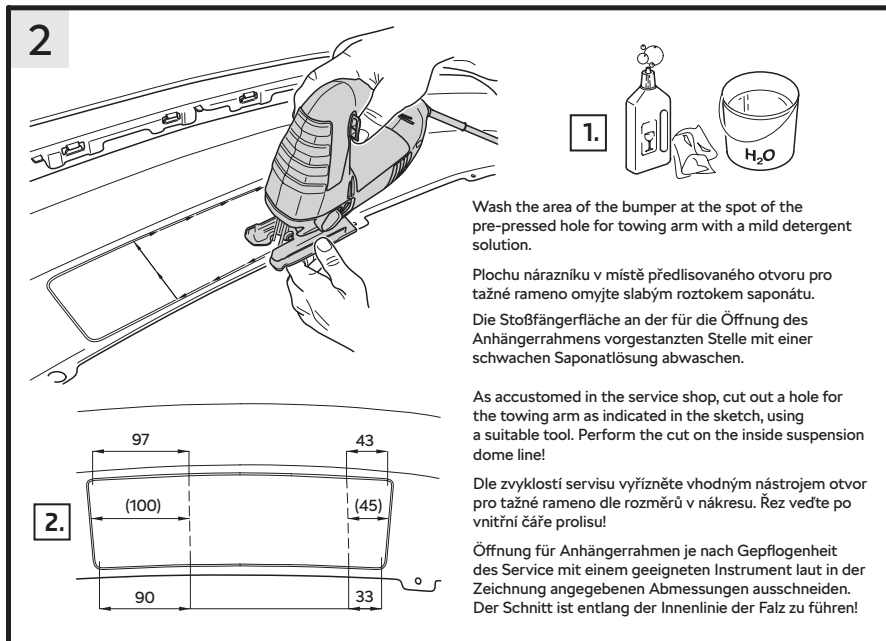
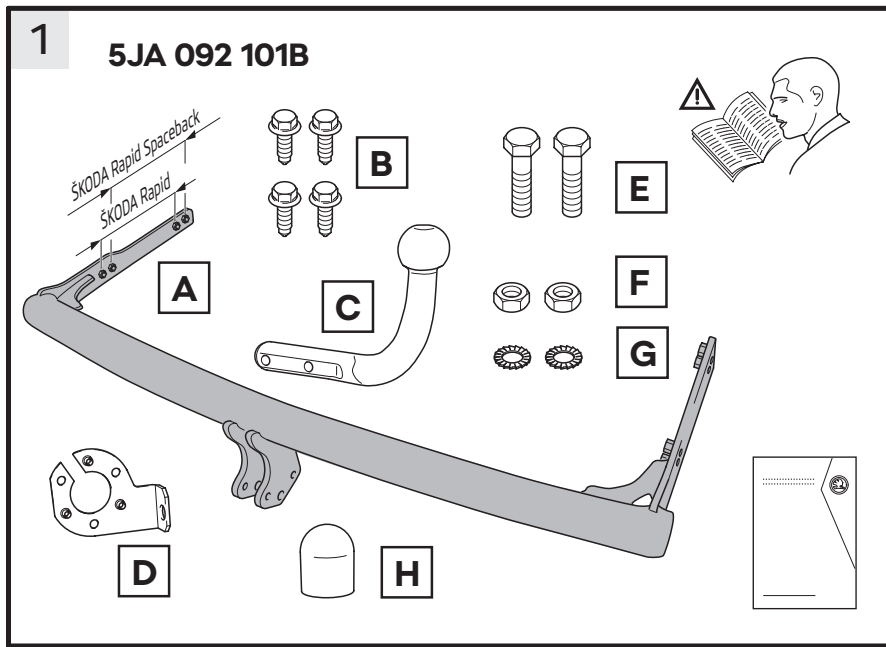
Upozornění.

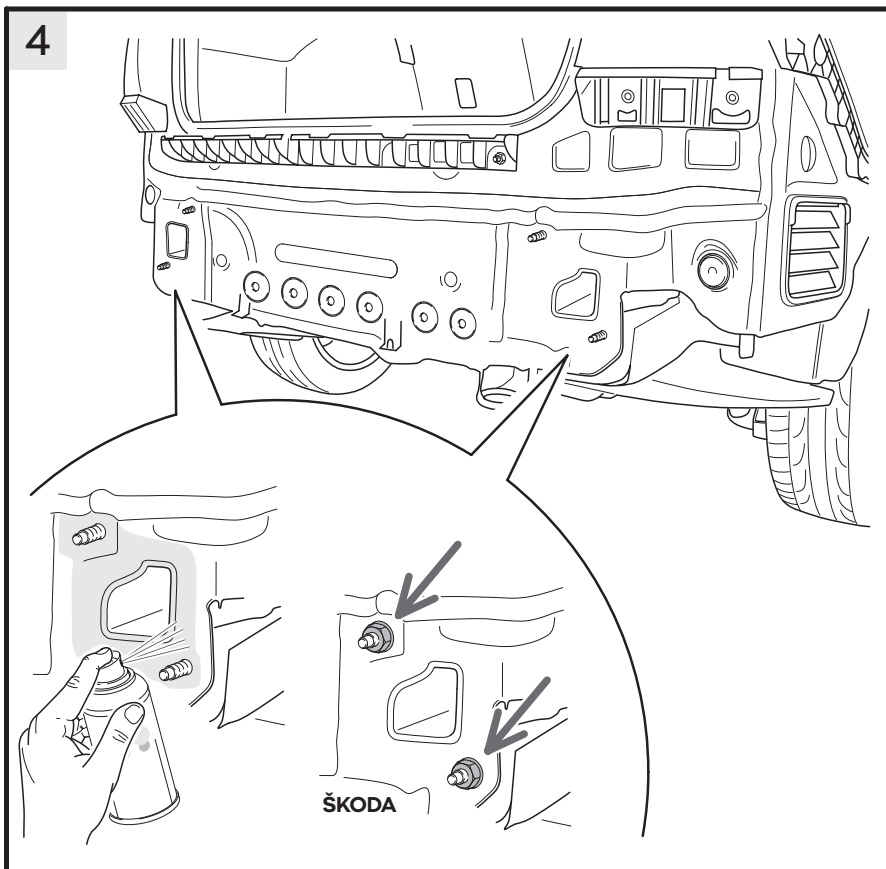
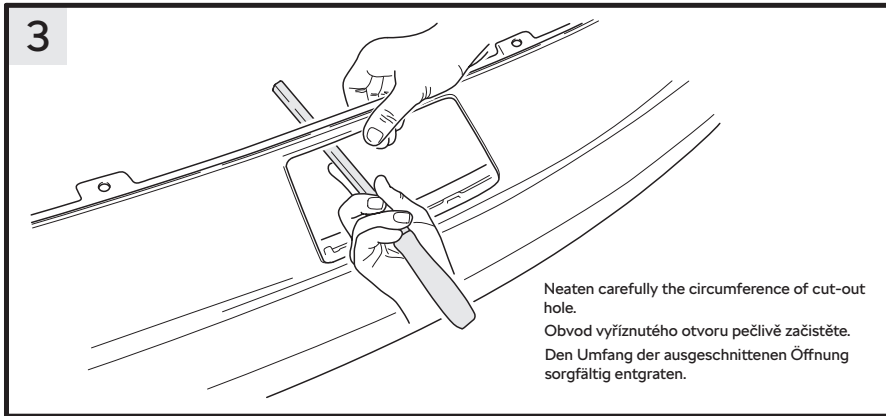
Texty s tímto symbolem obsahují pokyny s důrazem na přesnost provedení dané operace.

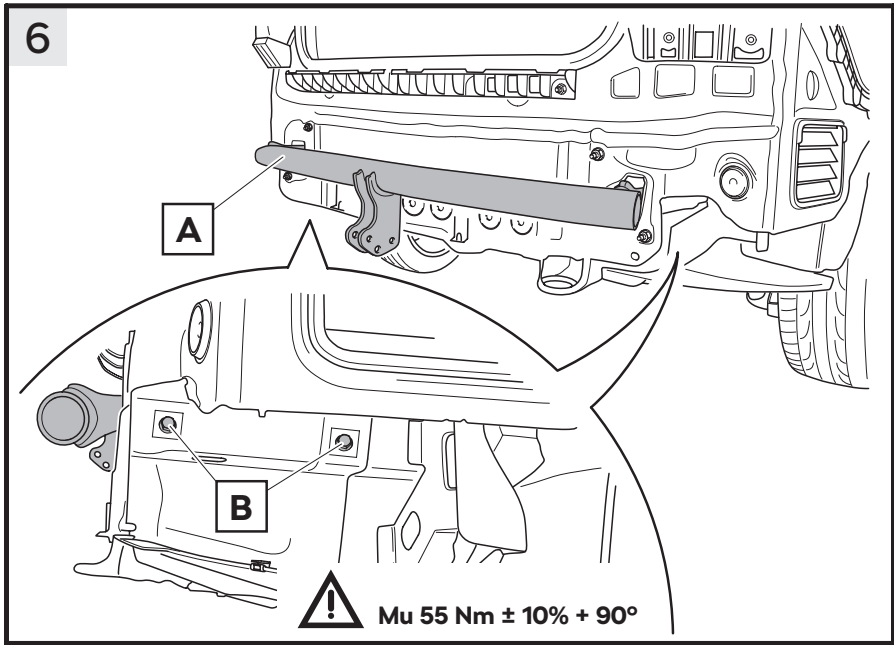
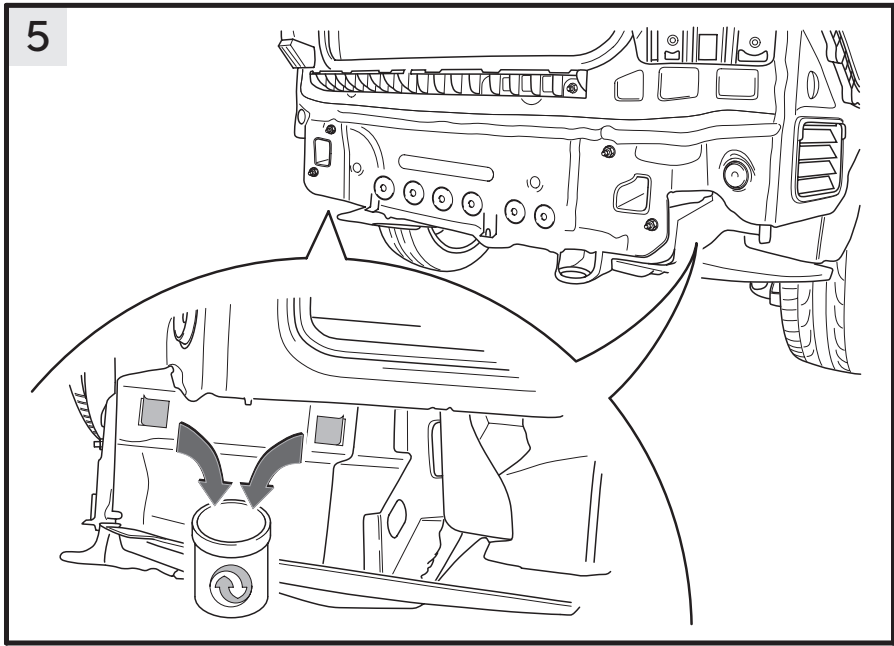
Hinweis.

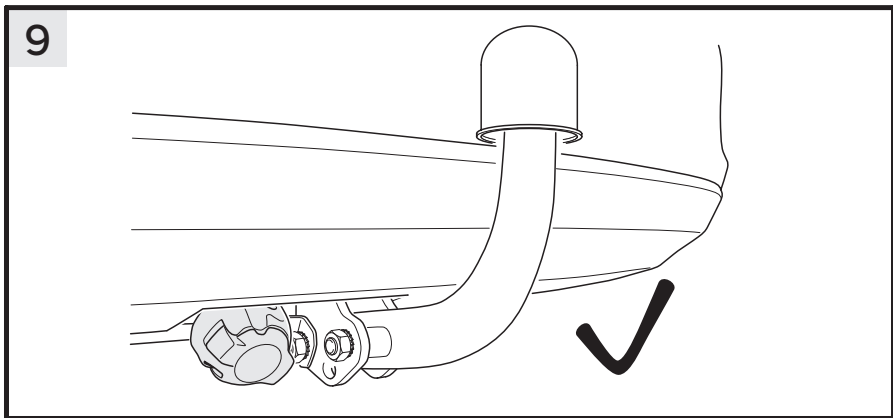
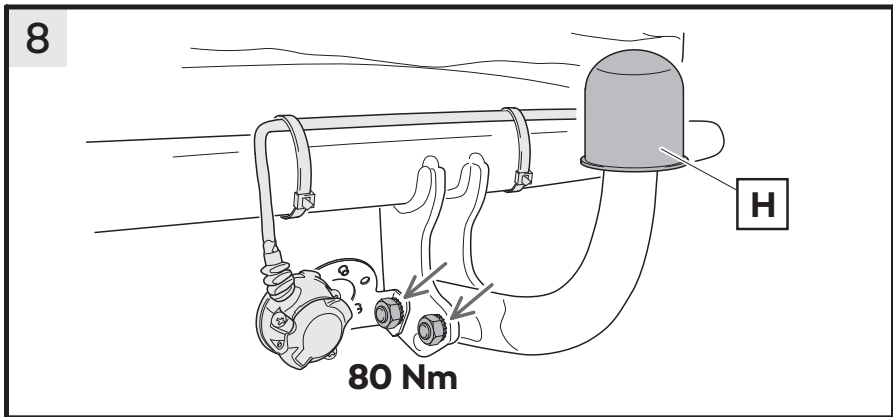
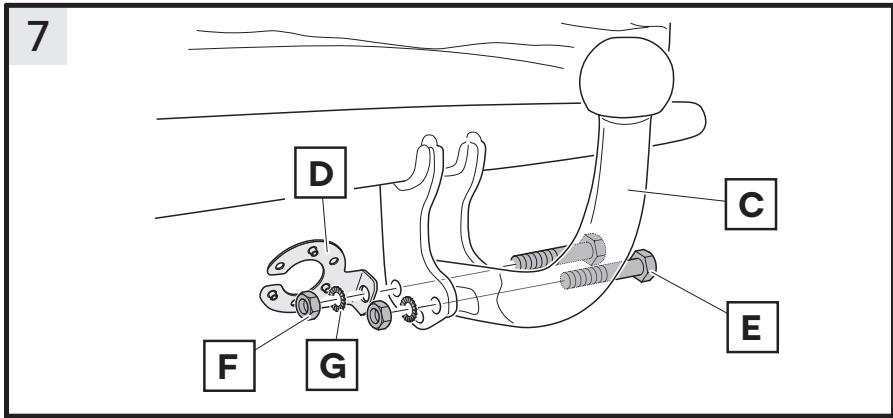
Texte mit diesem Symbol enthalten Hinweise auf die Ausführungsgenauigkeit der jeweiligen Operation.













Tow bar

EN

The accessories are intended for professional fitting. ŠKODA AUTO recommends having the assembly done by its contractors.

Important

Additional attachment of tow bar imposes higher demands on the cooling system of the vehicle. For that reason, a part of the cooling system has to be exchanged, following the information saved at a service technician in an authorised ŠKODA AUTO service shop.

Tow bar can be mounted on vehicles ŠKODA Rapid and ŠKODA Rapid Spaceback. The tow bar is designed for coupling of trailers of the overall weight up to 1,400 kg (the limitation of the trailer weight shown in the Technical Certificate of the vehicle must be observed).

The tow bar is manufactured according to the approved documentation, and complies with the homologation E8 55R-01 55664.

General data

The design of the tow bar meets all the Czech and international regulations. The tow bar has passed strength tests in compliance with European directive. The towing arm is fitted with a ball journal of 50 mm diameter.

Note

You can order electric installation set for relevant car as per the current ŠKODA genuine accessories offer.

In case of need:

Adapter (from the 13-pole socket to a 7-pole one)

Order No. **EAZ 000 001A**

Technical parameters

The tow bar has been designed for linking with:

a trailer with brakes up to maximum weight 1,400 kg
(the data stated in Technical Certificate of the vehicle apply)

a trailer without brakes up to maximum weight 640 kg
(the data stated in Technical Certificate of the vehicle apply)

Diameter of the ball journal 50 mm
Max. vertical static load upon the ball journal 50 kg
Dc - Wert (relative strength) 8 kN

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - acceleration of gravity ($g = 9.81 \text{ ms}^{-2}$)

T - max weight of towing vehicle [t]

C - max weight of trailer [t]

Total weight of the tow bar 13.5 kg
Dimensions 1,053 x 625 x 231 mm



Tow bar set (5JA 092 101B) contains (Fig. 1)

Part name	Pieces	Position
Tow bar beam	1	A
Fixing bolt M10 x 35	4	B
Towing arm	1	C
Socket holder	1	D
Screw M12 x 65	2	E
Nut M12	2	F
Washer 13	2	G
Cover of the ball journal of the towing arm	1	H
Fitting instructions	1	

List of special tooling

Anticorrosive filler in spray Spray Max 1K Acryl Füller (firm Standox)

Preservation wax in spray Multi Wax (comp. Henkel)

Universal cleanser (we recommend Teroson FL-IDH 92679)

Torque wrench

Assembly procedure

- Fit the vehicle upon the arms of a workshop jack.

Perform the disassembly and reassembly of individual parts according to the ŠKODA workshop manual.

- **Remove:**

- the rear bumper (including dirt strainers if the vehicle is provided with them) and the beam.



Caution. After removing the beam of the rear bumper, add anticorrosive protection in the points of contact between the bumper and the bodywork. The places without anticorrosive protection with bare (zinc-coated) sheet metal are to be sprayed twice (min. 25 microns) with anticorrosive filler in spray (Spray Max 1K Acryl Füller). Once the filler gets dry at a temperature of about 20° C for about 20 min. apply the Multi Wax preservation wax in spray (comp. Henkel). After treating the body with anticorrosive protection, screw on the nuts dismantled off the beam back to the bolt shanks (Fig. 4).

Cutting out a hole for towing arm in the rear bumper

- 2, 3 -

- Put the dismantled rear bumper on the soft felt pad with the inside up. Wash the area of the bumper at the spot of the pre-pressed hole for towing arm with a mild detergent solution.

- As accustomed in the service shop, cut out a hole for the towing arm as indicated in the sketch, using a suitable tool.



Advice. Perform the cut on the inside suspension dome line.

- Make visual check of the quality of the cut-out hole edge. If needed, adapt and neaten it using a suitable tool.

Fitting of the tow bar on the vehicle

- 5, 6 -

- Remove the cappings from the holes for clamping the tow bar on the rear longitudinal girders (both sides of the vehicle) -arrows-. Then treat the surface around the holes with anticorrosive protection in the same manner as you did the spots on the body when dismantling the beam. If necessary, remove parts of the plastic inside longitudinal girders.
- Place the tow bar (A) in the right position in the holes in the longitudinal beams.
- Screw the beams on slightly using four fixing bolts M10 x 35 (B) to the vehicle chassis.
- Pull the tow bar backwards from the vehicle **and tighten the screws on both sides (alternately) with the torque 55 Nm +90° -detail-**.

Proceed to the fitting of the electrical installation of the tow bar upon the vehicle except fastening the socket to the holder of it (see the instructions for fitting the electrical installation of the tow bar).

Having finished the fitting of the electric installation, re-fit all removed parts to their places and tighten the respective connections at the prescribed torque moments.



Advice. In next potential disassembly and assembly of the tow bar, the clamp screws have to be replaced with new ones.

Disassembly of the socket holder and of the towing arm

- 7, 8 -



Advice. For clearer view, the pictures are drawn without the rear bumper mounted on.

- Screw the towing arm (C) down using screws M12 x 65 (E), washers 13 (G) and nuts M12 (F) between the tow bar clamp brackets. Run the screws in the hole so that the head of the screw was on the right side of the bracket (in the direction of the drive).
- Put the socket holder (D) on the protruding screw shank (more distant from the ball journal), place it in the position as indicated in the picture, and screw down together with the towing arm.
- **Check the holder with socket for proper position (against the hole in the bumper) and tighten to the torque of 80 Nm using the screws (E)!**
- Fit a cap (H) upon the towing arm ball journal.

- 9 -

- Screw down the tow bar electrical installation socket onto the socket holder.

Inform the customer about these provisions.

After having driven the first 500 km approximately, have the tightening of the screws clamping the beam to the chassis of the vehicle checked and, if necessary, tighten them

to the prescribed torque of 90 Nm! We recommend you to have this check done at the nearest authorized service shop.

- Check tightening of the screws fixing the towing arm (Fig. 8) after having driven ca. 500 km with a trailer!
- Maximum vertical static load upon the ball journal is 50 kg.
- Lubricate the ball journal with convenient lubrication grease as needed.
- After coupling the trailer and interconnecting the electrical installation, check the function of the lights.
- Any alterations and modifications of the tow bar are not permitted.
- Observe the instructions stated in this instruction manual when using the tow bar.
- The manufacturer does not accept any responsibility for damages resulting from improper fitting of the towing arm, its overloading or another mechanical damage.
- The tow bar must not be operated if damaged or incomplete.
- If a trailer is not coupled to the tow bar, the ball journal must be protected with a cap!
- Store the towing arm (if you are going to dismantle it) and secure it in the luggage compartment so that it cannot endanger the safety of passengers and damage the luggage compartment in case of sudden braking. Fit a cap upon the towing arm ball journal.

Guarantee information and conditions

The tow bar manufacturer provides the guarantee for the construction, used material, manufacturing execution and function of the supplied tow bar **for 24 months from the date of the sale.**

It is a condition of validity of the warranty that the tow bar has been used for those purposes only for which it is devised.

All tow bar parts and accessories must be checked before professional fitting with regard to their compatibility with the respective type of vehicle. The tow bars may be used only for the vehicle type stated by the manufacturer. In case of inexpert fitting, or if the tow bar has been fitted to a type of vehicle it is not designed for, the manufacturer shall not be held liable for possible damage to the tow bar caused by its faulty fitting or improper use.

The warranty does not cover any damages due to common wear, to overloading and inexpert use of the tow bar, as well as if it has not been used in compliance with the instructions given in the Operating Manual. Furthermore, the warranty does not cover damages occurred due to natural disasters. The selling organization is neither responsible for any damage in case the tow bar was modified or otherwise altered.



Tažné zařízení

Produkty příslušenství jsou určeny k odborné montáži. ŠKODA AUTO doporučuje provádět montáž u smluvních partnerů.

CZ

Důležité

Dodatečná montáž tažného zařízení klade zvýšené nároky na chladicí systém vozidla. Z tohoto důvodu je nutná výměna části chladicího systému dle informace uložené u servisního technika v odborném servisu ŠKODA AUTO.

Tažné zařízení lze montovat na vozy ŠKODA Rapid a ŠKODA Rapid Spaceback. Tažné zařízení je určeno pro připojení přívěsů do celkové hmotnosti 1400 kg (platí omezení hmotnosti přívěsu dle technického průkazu vozu).

Tažné zařízení je vyrobeno podle schválené dokumentace a odpovídá homologaci E8 55R-01 55664.

Všeobecné údaje

Konstrukce tažného zařízení odpovídá všem českým i mezinárodním předpisům. Zařízení prošlo pevnostními zkouškami dle evropského předpisu. Tažné rameno je opatřeno kulovým čepem o průměru 50 mm.

Poznámka

Sadu elektrické instalace pro příslušný vůz objednejte dle aktuální nabídky ŠKODA Originálního příslušenství.

V případě potřeby:

Adaptér (z 13ti-pólové zásuvky na 7-pólovou) objed. číslo **EAZ 000 001A**

Technické parametry

Tažné zařízení je konstruováno pro připojení:

brzděného přívěsu do maximální hmotnosti 1 400 kg
(platí omezení hmotnosti přívěsu dle technického průkazu vozu)

nebrzděného přívěsu do max. hmotnosti 640 kg
(platí omezení hmotnosti přívěsu dle technického průkazu vozu)

Průměr kulového čepu 50 mm

Max. svislé statické zatížení na kulový čep 50 kg

Dc - Wert (vztažná síla) 8 kN

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - tíhové zrychlení (g = 9,81 ms⁻²)

T - max. hmotnost tažného vozidla [t]

C - max. hmotnost přívěsu [t]

Celková hmotnost tažného zařízení 13,5 kg

Rozměry 1 053 x 625 x 231 mm



Sada tažného zařízení (5JA 092 101B) obsahuje (obr. 1)

Název dílu	Kusů	Pozice
Nosník tažného zařízení	1	A
Upevňovací šroub M10 x 35	4	B
Tažné rameno	1	C
Držák zásuvky	1	D
Šroub M12 x 65	2	E
Matice M12	2	F
Podložka 13	2	G
Krytka kulového čepu tažného ramena	1	H
Montážní návod	1	

Seznam speciálního nářadí

Antikorozní plnič ve spreji Spray Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)
 Konzervační vosk ve spreji Multi Wax (fa. Henkel)
 Univerzální čistič (doporučujeme Teroson FL-IDH 92679)
 Momentový klíč

Postup montáže

- Ustavte vozidlo na ramena dílenského zvedáku.

Při demontáži a zpětné montáži jednotlivých dílů postupujte dle pokynů v Dílenské příručce ŠKODA.

- **Demontujte:**

- zadní nárazník (lapače nečistot jsou-li na vozidle) a příčník.



Pozor. Po demontáži příčníku doplňte v místech kontaktu příčníku s karoserií antikorozní ochranu. Místa bez antikorozní ochrany s holým (pozinkovaným) plechem opatřete dvěma nástríky (min 25 mikronů) antikorozního plniče ve spreji (Spray Max 1K Acryl Füller). Po vysušení plniče při teplotě cca 20° C po dobu 20 min. naneste konzervační vosk ve spreji Multi Wax (fa. Henkel). Po ošetření karoserie antikorozní ochranou našroubujte demontované matice z příčníku zpět na dřívky šroubů (obr. 4).

Vyříznutí otvoru pro tažné rameno do zadního nárazníku

- 2, 3 -

- Demontovaný zadní nárazník položte na měkkou plstěnou podložku vnitřní stranou směrem nahoru. Plochu nárazníku v místě předlisovaného otvoru pro tažné rameno omyjte slabým roztokem saponátu.

- Dle zvyklostí servisu vyřízněte vhodným nástrojem otvor pro tažné rameno dle rozměrů v nákrese.



Upozornění. Řez ved'te po vnitřní čáře prolisu.



- Vizuálně zkontrolujte kvalitu vyříznuté hrany otvoru. V případě potřeby ji upravte a začistěte vhodným nástrojem.

Montáž tažného zařízení na vůz

CZ

- 5, 6 -

- Strhněte záslepky otvorů pro uchycení tažného zařízení na zadních podélnících (obě strany vozu) -šipky-. Plochu kolem otvorů pak ošetřete antikorozní ochranou stejným způsobem jako místa na karoserii po demontáži příčnicku. V případě potřeby odstraňte části plastizolu uvnitř podélníků.
- Tažné zařízení (A) ustavte do otvorů v podélnících do správné polohy.
- Nosníky lehce přišroubujte pomocí čtyř upevňovacích šroubů M10 x 35 (B) k podvozku vozu.
- Tažné zařízení zatáhněte směrem dozadu od vozu a šrouby (střídavě) na obou stranách dotáhněte utahovacím momentem 55 Nm +90° -detail-.

Pokračujte montáží elektrické instalace tažného zařízení na vůz, kromě uchycení zásuvky k jeho držáku (viz. návod k montáži elektrické instalace pro tažné zařízení).

Po skončení montáže elektrické instalace namontujte zpět všechny demontované díly a příslušné spoje dotáhněte předepsanými utahovacími momenty.



Upozornění. Při další případné demontáži a montáži tažného zařízení je nutné vyměnit upevňovací šrouby za nové.

Montáž držáku zásuvky a tažného ramena

- 7, 8 -



Upozornění. Pro lepší názornost jsou obrázky nakresleny bez namontovaného zadního nárazníku.

- Tažné rameno (C) přišroubujte pomocí šroubů M12 x 65 (E), podložek 13 (G) a matic M12 (F) mezi upínací konzoly tažného zařízení. Šrouby provlékněte otvorem tak, aby hlava šroubu byla na pravé straně konzoly (ve směru jízdy).
- Držák zásuvky (D) vložte na vyčnívající dřík šroubu (vzdálenějšího od kulového čepu), ustavte jej do polohy dle obrázku a přišroubujte spolu s tažným ramenem.
- **Zkontrolujte správnou polohu držáku se zásuvkou (vůči otvoru v nárazníku) a šrouby (E) dotáhněte utahovacím momentem 80 Nm!**
- Na kulový čep tažného ramena nasadte krytku (H).

- 9 -

- Přišroubujte zásuvku elektrické instalace tažného zařízení na držák zásuvky.

Upozorněte zákazníka na tato ustanovení

Po ujetí prvních asi 500 km s přívěsem nechte zkontrolovat dotažení upevňovacích šroubů nosníku k podvozku vozidla a případně dotáhnout předepsaným momentem 90 Nm! Tuto kontrolu Vám doporučujeme provést v nejbližším odborném servisu.



- **Dotážení šroubů upevňujících tažné rameno (obr. 8) zkontrolujte po ujetí cca 500 km s přívěsem!**
- Maximální svislé statické zatížení na kulový čep je 50 kg.
- Kulový čep dle potřeby namažte vhodným mazacím tukem.
- Po připojení přívěsu a propojení elektrické instalace zkontrolujte funkci světel.
- Veškeré změny a úpravy tažného zařízení jsou nepřipustné.
- Při používání tažného zařízení dodržujte pokyny uvedené v tomto návodu.
- Výrobce na sebe nebere zodpovědnost za škody způsobené chybně namontovaným tažným ramenem, jeho přetěžováním nebo jiným mechanickým poškozením.
- Tažné zařízení nesmí být provozováno, je-li poškozeno nebo je neúplné.
- Není-li připojen přívěsný vozík k tažnému zařízení, musí být kulový čep chráněn krytkou!
- Tažné rameno (pokud ho budete demontovat) uložte a zajistěte v zavazadlovém prostoru tak, aby při náhlém zabrzdění nemohlo ohrozit bezpečnost cestujících a způsobit poškození zavazadlového prostoru. Na kulový čep tažného ramena nasadte krytku.

Záruční informace a podmínky

Výrobce tažného zařízení poskytuje záruku na konstrukci, použitý materiál, výrobní provedení a funkci dodaného tažného zařízení **24 měsíců od data prodeje**.

Podmínkou platnosti záruky je, aby tažné zařízení bylo používáno pouze k účelům, ke kterým je určeno.

Všechny součásti a příslušenství tažného zařízení musí být před odbornou montáží zkontrolovány ve vztahu k jejich kompatibilitě na odpovídající typ vozu. Tažná zařízení smí být použita pouze na výrobcem uvedený typ vozu. V případě neodborné montáže či montáže tažného zařízení na typ vozu, pro který není tažné zařízení určeno, neodpovídá výrobce za případné poškození tažného zařízení způsobené vadnou montáží či jeho nesprávným použitím.

Záruka se nevztahuje na škody mající původ v běžném opotřebení, v přetěžování a neodborném používání tažného zařízení, dále pokud není užíváno v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Záruka se dále nevztahuje na škody způsobené živelnými vlivy. Prodávající rovněž neodpovídá za škodu v případě, kdy bylo tažné zařízení změněno či jinak upraveno.



Anhängerkupplung starr

Die Zubehörprodukte sind zu fachmännischer Montage bestimmt. ŠKODA AUTO empfiehlt, die Montage bei Vertragspartnern durchführen zu lassen.

Wichtig

Nachträglicher Anbau der Anhängerkupplung stellt erhöhte Ansprüche an das Kühlsystem des KFZ. Aus diesem Grunde ist eine Auswechslung der Kühlsystemteile gemäß der beim Servicetechniker im ŠKODA AUTO Fachservice hinterlegten Informationen notwendig.

Die Anhängervorrichtung lässt sich an KFZ ŠKODA Rapid und ŠKODA Rapid Spaceback anbringen. Die Anhängervorrichtung ist zum Ankoppeln eines Anhängers mit Gesamtgewicht von 1400 kg bestimmt (es gilt das laut KFZ-Schein ausgewiesene Anhängergewicht).

Die Anhängerkupplung wurde entsprechend genehmigter Dokumentation erstellt und entspricht der Zulassung E8 55R-01 55664.

Allgemeine Angaben

Die bauliche Konstruktion der Anhängerkupplung entspricht sämtlichen tschechischen sowie internationalen Vorschriften. Die Vorrichtung hat die laut EU-Richtlinie vorgeschriebenen Festigkeitsprüfungen bestanden. Der Zugarm ist mit einem Kugelbolzen im Durchmesser von 50 mm versehen.

Bemerkung

Das Elektroinstallationsset für das jeweils entsprechende KFZ bestellen Sie bitte laut aktuellem Angebot an ŠKODA Originalzubehör.

Im Bedarfsfalle:

Adapter (von 13- poliger Steckdose in 7- polige) Best.-Nr. **5AZ 000 001A**

Technische Parameter

Die Anhängerkupplung wurde zum Anschluss an Folgendes konstruiert:

eines gebremsten Anhängers mit Höchstgewicht 1.400 kg
(es gilt die Gewichtsbeschränkung nach Technischem Fahrzeugausweis)

eines ungebremsten Anhängers mit Höchstgewicht 640 kg
(es gilt die Gewichtsbeschränkung nach Technischem Fahrzeugausweis)

Durchmesser des Kugelbolzens 50 mm
Max. senkrechte statische Belastung auf den Kugelbolzen 50 kg
Dc - Wert (Bezugskraft) 8 kN

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - Lastbeschleunigung (g = 9,81 ms⁻²)

T - Höchstgewicht des Zugfahrzeug [t]

C - Höchstgewicht des Anhängers [t]

DE





Gesamtgewicht der Anhängerkupplung 13,5 kg
 Abmessungen 1.053 x 625 x 231 mm

Das Anhängervorrichtungsset (5JA 092 101B) enthält (Abb. 1)

DE

Teilebezeichnung	Stückzahl	Position
Träger der Anhängerkupplung	1	A
Feststellschraube M10 x 35	4	B
Zugarm	1	C
Fassungshalter	1	D
Schraube M12 x 65	2	E
Mutter M12	2	F
Unterlage 13	2	G
Kugelbolzengehäuse des Tragrahmens	1	H
Montageanleitung	1	

Verzeichnis der Spezialwerkzeuge

Antikorrosionsfüller in Sprayform; Spray Max 1K Acryl Füller (Fa. Standox)
 Konservierungswachs in Sprayform; Multi Wax (Fa. Henkel)
 Universalreiniger (wir empfehlen Teroson FL-IDH 92679)
 Drehmomentschlüssel

Vorgehensweise bei Montage

- Stellen Sie das KFZ auf den Träger des Werkstatthebers.

Bei Ab- und erneutem Einbau einzelner Teile ist entsprechend der im ŠKODA Werkstatthandbuch aufgeführten Anleitungen vorzugehen.

- **Bauen Sie Folgendes aus:**

- hinterer Stoßfänger (Schmutzfänger, sofern am KFZ vorhanden) sowie Querträger.



Achtung. Nach Ausbau des Querträgers sind die Kontaktstellen zwischen Querträger und Karosserie mit Antikorrosionsschutz aufzufüllen. Auf Stellen ohne Korrosionsschutz mit nacktem (verzinktem) Blech zwei Anstriche (min. 25 Mikron) Antikorrosionsfüller im Spray (Spray Max 1K Acryl Füller) auftragen. Nach Aushärten des Füllers bei einer Temperatur von ca. 20° C über einen Zeitraum von 20 min. ist Konservierungswachs in Sprayform - Multi Wax (Fa. Henkel) aufzutragen. Nach Behandlung der Karosserie mit Antikorrosionsschutz sind die aus dem Querträger abmontierten Muttern erneut auf die Schraubenschäfte aufzuschrauben (Abb. 4).

Herausschneiden der Öffnungen im hinteren Stoßfänger zum Anbringen des Tragrahmens

- 2, 3 -

- Den abmontierten hinteren Stoßfänger mit Innenseite nach oben auf eine weiche Filzunterlage legen. Die Stoßfängerfläche an der für die Öffnung des Anhängerrahmens vorgesehenen Stelle mit einer schwachen Saponatlösung abwaschen.





- Öffnung für Anhängerrahmen je nach Gepflogenheit des Service mit einem geeigneten Instrument laut in der Zeichnung angegebenen Abmessungen ausschneiden.



Hinweis. Der Schnitt ist entlang der Innenlinie der Falz zu führen.

- Kontrollieren Sie visuell die Qualität der ausgeschnittenen Öffnungskanten. Im Bedarfsfalle sind diese auszubessern und mit einem geeigneten Instrument zu entgraten.

DE

Montage der Anhängerkupplung an das KFZ

- 5, 6 -

- Ziehen Sie die Kappen der Öffnungen zum Befestigen der Anhängerkupplung (an beiden Seiten des KFZ) zu den hinteren Längsträgern -siehe Pfeile-. Die Fläche um die Öffnungen ist sodann auf analoge Art und Weise zu den Karosseriestellen nach Ausbau des Querträgers zu behandeln. Im Bedarfsfalle sind die Plastisolteile aus dem Inneren des Querträgers zu entnehmen.
- Die Anhängerkupplung (A) ist an den Öffnungen in den Querträgern in korrekter Position anzusetzen.
- Träger leicht mithilfe von vier M10 x 35 Befestigungsschrauben (B) am Untergestell des KFZ anschrauben.
- Die Anhängerkupplung nach hinten vom Fahrzeug weg ziehen **und die Schrauben (abwechselnd) an beiden Seiten mit einem Drehmoment von 55 Nm +90° -siehe Detailfestziehen.**



Fahren Sie mit der Montage der Elektroinstallation der Anhängervorrichtung am KFZ fort (siehe Montageanleitung Elektroinstallation für Anhängervorrichtungen).

Nach Beendigung des Einbaus der Elektroinstallation sind sämtliche ausgebauten Teile erneut einzubauen und die entsprechenden Verbindungen mit vorgeschriebenen Drehmomenten anzuziehen.



Hinweis. Im Falle weiterem, eventuell notwendigem Aus- und erneutem Einbau der Anhängervorrichtung ist es notwendig, die Befestigungsschrauben gegen neue auszutauschen.

Montage von Fassungenhalterung und Zugarm

- 7, 8 -



Hinweis. Zur besseren Veranschaulichung sind die gezeichneten Abbildungen ohne eingebauten hinteren Stoßfänger abgebildet.

- Den Zugbügel (C) mit Schrauben M12 x 65 (E), Unterlegscheiben 13 (G) und Muttern M12 (F) zwischen die Spannkonsolen der Anhängerkupplung festschrauben. Die Schrauben so anordnen, dass sich der Schraubenkopf an der rechten Seite der Konsole (in Fahrtrichtung) befindet.
- Den Steckdosenhalter (B) auf den herausragenden Schraubenschaft (entfernter vom Kugelbolzen) legen und in Position nach Bild ausrichten und zusammen mit dem Zugbügel anschrauben.





- Die richtige Position des Halters mit der Steckdose (zur Öffnung im Stoßfänger) kontrollieren und die Schrauben (E) mit Anzugsmoment 80 Nm festziehen.
- Gehäusekappe (H) am Kugelbolzen des Zugarms ansetzen.

- 9 -

- Schrauben Sie die Steckdose am Steckdosenhalter der Anhängervorrichtung an.

DE

Bitte weisen Sie den Kunden auf folgende Bestimmungen hin

Nach Zurücklegen der ersten ungefähr 500 km mit Anhänger ist das Anziehen der Feststellschrauben von Träger zu KFZ-Untergestell kontrollieren und diese gegebenenfalls mit dem vorgeschriebenen Drehmoment von 90 Nm festziehen zu lassen! Wir empfehlen, diese Kontrolle in einem Fachservice in Ihrer Nähe durchführen zu lassen.

- Die Spannung der den Zugbügel haltenden Schrauben (Bild 8) regelmäßig nach ca. 500 km mit Anhänger gefahrenen Kilometern kontrollieren!
- Die maximale, statische Vertikalbelastung auf den Kugelbolzen beträgt 50 kg.
- Den Kugelbolzen bei Bedarf mit geeignetem Schmierfett schmieren.
- Nach Anschluss des Anhängers und Verbindung der Elektroinstallation die Funktion der Beleuchtung kontrollieren.
- Jegliche Änderungen und Anpassungen dieser Anhängerkupplung sind unzulässig.
- Bei Nutzung der Anhängerkupplung die Anweisungen in dieser Anleitung einhalten.
- Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung, verursacht durch fehlerhaft montierten Zugbügel, dessen Überlastung oder anderer mechanischer Beschädigung.
- Die Anhängerkupplung darf nicht benutzt werden, wenn sie beschädigt oder unvollständig ist.
- Wenn kein Anhänger an die Kupplung angeschlossen ist, muss der Kugelbolzen durch Kappe geschützt werden!
- Den Zugbügel (falls Sie ihn abnehmen) im Gepäckraum so aufbewahren und absichern, dass er bei plötzlicher Bremsung nicht die Sicherheit der Reisenden gefährden oder den Gepäckraum beschädigen kann. Auf den Kugelbolzen die Kappe setzen.

Garantieinformationen und -bedingungen

Der Hersteller der Anhängervorrichtung gewährt auf Konstruktiv, verwendetes Material, Herstellungsausführung sowie Funktion der gelieferten Anhängervorrichtung eine Garantie von **24 Monaten ab Verkaufsdatum**.

Voraussetzung für die Gültigkeit der Garantie ist, dass die Anhängerkupplung lediglich zu denjenigen Zwecken eingesetzt wird, zu denen sie vorgesehen ist.

Sämtliche Bestandteile und sämtliches Zubehör der Anhängerkupplung haben vor fachgerechter Montage auf deren Kompatibilität mit dem entsprechenden Wagentyp hin überprüft zu werden. Die Anhängerkupplung darf lediglich am vom Hersteller angeführten KFZ-Typ verwendet werden. Im Falle unfachgemäßer Montage oder Montage einer Anhängervorrichtung an einen KFZ-Typ, für den die Anhängervorrichtung nicht vorgesehen ist, haftet der Hersteller nicht für eventuelle Beschädigungen der Anhängervorrichtung, die durch mangelhafte Montage oder unkorrekte Verwendung verursacht wurden.



Die Garantie bezieht sich nicht auf Schäden, die Ursprung in gewöhnlicher Abnutzung, Überbelastung oder unfachgerechter Verwendung der Anhängervorrichtung haben, ebenso wenig wenn diese nicht im Einklange mit den in der Bedienungsanleitung angeführten Anweisungen verwendet wird. Die Garantie bezieht sich weiterhin nicht auf durch Natureinflüsse verursachte Schäden. Der Verkäufer haftet weiterhin nicht für Schäden in Fällen, in denen die Anhängerkupplung verändert oder anderweitig bearbeitet wurde.

DE



Dispositivo de tracción

Los productos accesorios están destinados para un montaje profesional. ŠKODA AUTO recomienda que se realice el montaje en compañías contratadas por la sociedad.

Importante

El montaje adicional del dispositivo de tracción supone un uso mayor del sistema de refrigeración del vehículo. Por lo tanto, una parte del sistema de refrigeración debe reemplazarse, conforme a la información que posee el técnico de servicio de un taller de servicio autorizado de ŠKODA AUTO.

El dispositivo de tracción se puede instalar en vehículos ŠKODA Rapid y ŠKODA Rapid Spaceback. El dispositivo de tracción está destinado para enganchar un remolque hasta el peso total de 1.400 kg (sin perjuicio de la limitación de peso del remolque conforme al certificado técnico del vehículo).

El dispositivo de tracción ha sido fabricado de acuerdo con la documentación aprobada y corresponde a la homologación E8 55R-01 55664.

Datos generales

El diseño del dispositivo de tracción satisface todos los reglamentos checos e internacionales.

El dispositivo ha pasado las pruebas de resistencia según las reglamentaciones europeas.

El brazo de tracción está equipado con un perno esférico de 50 mm de diámetro.

Nota

Realice el pedido del juego de instalación eléctrica para el vehículo correspondiente seleccionándolo entre la gama actual de accesorios originales de ŠKODA.

En caso necesario:

Adaptador (del enchufe de 13 polos al de 7 polos) número de pedido **EAZ 000 001A**

Parámetros técnicos

El dispositivo de tracción está construido para acoplar:

un remolque con frenos hasta un peso máximo de 1.400 kg
(la limitación de peso del remolque se aplica según el certificado técnico del vehículo)

un remolque sin frenos hasta un peso máximo de 640 kg
(la limitación de peso del remolque se aplica según el certificado técnico del vehículo)

Diámetro del perno esférico 50 mm
Esfuerzo estático vertical máx. en el perno esférico 50 kg
Dc - Wert (fuerza relativa) 8 kN

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - aceleración de gravedad (g = 9,81 ms⁻²)
T - peso máx. del vehículo de tracción [t]
C - peso máx. del remolque [t]

ES



Peso total del dispositivo de tracción 13,5 kg
Dimensiones 1.053 x 625 x 231 mm

El juego del dispositivo de tracción (5JA 092 101B) incluye (fig. 1)

Nombre de la pieza	Unidades	Posición
Viga del dispositivo de tracción	1	A
Tornillo de fijación M10 x 35	4	B
Brazo de tracción	1	C
Portaenchufe	1	D
Tornillo M12 x 65	2	E
Tuerca M12	2	F
Arandela 13	2	G
Cubierta del perno esférico del brazo de tracción	1	H
Manual de Instalación	1	

ES

Relación de herramientas especiales

Relleno anticorrosivo Spray Max 1K Acryl Füller (fab. Standox)

Cera de conservación en spray Multi Wax (fa. Henkel)

Limpiador universal (recomendamos Teroson FL-IDH 92679)

Llave de torsión

Procedimiento de montaje

- Fije el vehículo en los brazos de un gato de taller.

Durante el desmontaje y posterior montaje de cada pieza deberá procederse de conformidad con el manual de taller ŠKODA.

- **Desmante:**

- el parachoques trasero (así como los guardabarros, si procede) y el portaequipajes.



Atención. Después de desmontar el portaequipajes, complete la protección anticorrosiva en los lugares de contacto del portaequipajes con la carrocería. En los lugares sin protección anticorrosiva, con chapa rasa (cincada), aplique dos veces (mín. 25 micrones) el relleno anticorrosivo en spray (Spray Max 1K Acryl Füller). Después de secarse el relleno a una temperatura de alrededor de 20°C durante 20 min., aplique la cera de conservación en spray Multi Wax (fa. Henkel). Cuando se haya secado la protección anticorrosiva de la carrocería, fije las tuercas desmontadas del portaequipajes de nuevo en las espigas de los tornillos (fig. 4).

Recorte del orificio para el brazo de tracción en el parachoques trasero

- 2, 3 -

- Coloque el parachoques trasero desmontado en la superficie blanda del interior en dirección hacia arriba. Limpie con una solución jabonosa suave la superficie del parachoques en el lugar del orificio marcado para el brazo de tracción.



- En función de las costumbres del taller, recorte el orificio para el brazo de tracción con una herramienta adecuada según las dimensiones del dibujo.



Advertencia. Ejecute el corte por la línea interior del dibujo.

- Compruebe visualmente la calidad de los bordes del orificio recortado. En caso necesario, corríjalos y límpielos con una herramienta adecuada.

ES

Montaje del dispositivo de tracción en el vehículo

- 5, 6 -

- Quite las bridas ciegas de los orificios para sujetar el dispositivo de tracción en las vigas longitudinales traseras (a ambos lados del vehículo) -flechas-. Después, aplique una protección anticorrosiva a la superficie alrededor de los orificios del mismo modo que a los puntos de la carrocería tras el desmontaje del portaequipajes. En caso necesario, quite parte de la tintura preventiva Plastizol dentro de las vigas longitudinales.
- Coloque el dispositivo de tracción (A) en los orificios sobre las vigas longitudinales en la posición adecuada.
- Atornille suavemente las vigas con cuatro tornillos de fijación M10 x 35 (B) al chasis del vehículo.
- Tire del dispositivo de tracción hacia detrás del vehículo y **apriete (alternadamente) los tornillos a ambos lados al par de apriete de 55 Nm +90° -detalle-**.

A seguir, monte en el vehículo la instalación eléctrica del dispositivo de tracción, a excepción de la fijación del enchufe en su soporte (consulte las instrucciones de montaje de la instalación eléctrica para el dispositivo de tracción).

Una vez terminado el montaje de la instalación eléctrica, monte de nuevo todas las piezas desmontadas y apriete las conexiones respectivas a los pares de apriete indicados.



Advertencia. Si vuelve a desmontar y a montar el dispositivo de tracción, debe cambiar los tornillos de fijación por otros nuevos.

Montaje del portaenchufe y del brazo de tracción

- 7, 8 -



Advertencia. Para facilitar la comprensión, las imágenes se muestran sin el parachoques trasero montado.

- Atornille el brazo de tracción (C) entre las consolas sujetadoras del dispositivo de tracción por medio de los tornillos M12 x 65 (E), arandelas 13 (G) y tuercas M12 (F). Haga pasar los tornillos por los orificios de modo que la cabeza del tornillo esté al lado derecho de la consola (en la dirección de la marcha).
- Coloque el portaenchufe (D) sobre la espiga sobresaliente del tornillo (el más alejado del perno esférico), ajústelo a la posición conforme al cuadro y atorníllelo junto con el brazo de tracción.
- **Compruebe la correcta colocación del portaenchufe con el enchufe (con respecto al orificio en el parachoques) y atornillar los tornillos (E) al par de apriete de 80 Nm.**
- Sobre el perno esférico del brazo de tracción, monte la cubierta (H).



- 9 -

- Atornille el enchufe de la instalación eléctrica del dispositivo de tracción en el portaenchufes.

Advierta al cliente sobre lo siguiente

Después de recorrer los primeros 500 km (aprox.) con el remolque, ¡hay que comprobar el apriete de los tornillos de fijación de la viga al chasis del vehículo y, eventualmente, apretarlos a un par de 90 Nm! Recomendamos que realice esta revisión en el taller del servicio autorizado más cercano.

- Compruebe el apriete de los tornillos sujetando el brazo de tracción (fig. 8) después de recorrer con el remolque unos 500 km.
- El esfuerzo estático vertical máximo en el perno esférico es de 50 kg.
- Si resulta necesario, engrase el perno esférico con una grasa lubricante conveniente.
- Después de acoplar el remolque e interconectar la instalación eléctrica, compruebe la función de las luces.
- No se admite ningún cambio ni adaptación del dispositivo de tracción.
- Al utilizar el dispositivo de tracción, debe respetar las instrucciones indicadas en el presente manual.
- El fabricante no asume responsabilidad por los daños causados por un montaje incorrecto del brazo de tracción, por sobrecarga del mismo o por otro daño mecánico.
- El dispositivo de tracción no puede ponerse en funcionamiento si está dañado o incompleto.
- Si el dispositivo de tracción no tiene acoplado un remolque, ¡el perno esférico debe protegerse con la cubierta!
- En caso de que desmonte el brazo de tracción, guárdelo en el maletero y asegúrelo de tal manera que, en caso de frenazo, no ponga en peligro la seguridad de los pasajeros ni dañe el maletero. Monte la cubierta en el perno esférico del brazo de tracción.

ES

Informaciones y condiciones de garantía

El fabricante otorga garantía a la construcción, al material empleado, ejecución y función del dispositivo de tracción suministrado durante **24 meses desde la fecha de la venta**.

Es condición de validez de la garantía que el dispositivo de tracción se haya empleado solo para los fines a los cuales está destinado.

Todas las piezas y accesorios del dispositivo de tracción tienen que ser controlados antes del montaje profesional con respecto a la compatibilidad de los mismos con el tipo de vehículo respectivo. Los dispositivos de tracción pueden ser usados solo con el tipo de vehículo indicado por el fabricante. En caso de un montaje inexperto, o si el dispositivo de tracción se ha montado en un tipo de vehículo para el cual no está destinado, el fabricante no asume responsabilidad por eventual perjuicio al dispositivo de tracción, causado por un montaje deficiente o por su empleo indebido.

La garantía no cubre los perjuicios ocasionados por el desgaste corriente, por sobrecargar el dispositivo de tracción y por emplearlo de modo inexperto, o por no emplearlo conforme a las instrucciones indicadas en el presente manual. La garantía tampoco ampara los perjuicios causados por catástrofes naturales. El vendedor tampoco responde por los daños si el dispositivo de tracción ha sido alterado o adaptado de otra manera.



Dispositif d'attelage

Le montage des accessoires doit être effectué par un professionnel. ŠKODA AUTO vous conseille de vous rapprocher d'un de ses partenaires contractuels pour réaliser le montage.

Important

Le montage supplémentaire du dispositif d'attelage pose des exigences augmentées sur le système de refroidissement du véhicule. Pour cette raison, le remplacement d'une part de système de refroidissement est nécessaire conformément au renseignement déposé auprès du technicien de service dans le service autorisé de ŠKODA AUTO.

FR

Le dispositif d'attelage peut être monté sur les véhicules ŠKODA Rapid et ŠKODA Rapid Spaceback. Le dispositif d'attelage est conçu pour l'attelage des remorques jusqu'à la masse maximale de 1 400 kg (la limite de masse de la remorque indiquée dans le certificat d'immatriculation du véhicule est valable).

Le dispositif d'attelage est fabriqué conformément à la documentation approuvée et correspond à l'homologation E8 55R-01 55664.

Données générales

La construction du dispositif d'attelage correspond à tous les règlements tchèques et internationaux. Le dispositif a passé tous les essais de résistance selon la directive européenne. Le dispositif d'attelage est muni d'une boule d'attelage de 50 mm de diamètre.

Remarque

Kit d'installation électrique pour le véhicule respectif - à commander, voir l'offre actuelle de l'assortiment de Pièces ŠKODA d'origine.

En cas de besoin:

Adaptateur (de la prise à 13 broches à la prise à 7 broches)

no. de commande **EAZ 000 001A**

Paramètres techniques

L'attelage est conçu pour être raccordé:

d'une remorque freinée jusqu'à la masse maximale de 1 400 kg
(valable est la limite de masse de la remorque indiquée dans le certificat d'immatriculation)

d'une remorque non-freinée jusqu'à la masse maximale de 640 kg
(valable est la limite de masse de la remorque indiquée dans le certificat d'immatriculation)

Diamètre de la boule d'attelage 50 mm

Charge statique verticale maximale de la boule d'attelage 50 kg

Dc - Wert (force de traction verticale) 8 kN

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - accélération de la pesanteur (g = 9,81 ms⁻²)

T - masse maxi. du véhicule qui remorque [t]

C - masse maxi. de la remorque [t]



Poids total du dispositif d'attelage 13,5 kg
Dimensions 1 053 x 625 x 231 mm

Le kit du dispositif d'attelage (5JA 092 101B) comprend (Fig. 1)

Désignation	Pièces	Position
Poutre du dispositif d'attelage	1	A
Vis de fixation M10 x 35	4	B
Bras d'attelage	1	C
Porte-prise	1	D
Vis M12 x 65	2	E
Ecrou M12	2	F
Rondelle 13	2	G
Coiffe de protection de la boule d'attelage	1	H
Instructions de montage	1	

FR

Liste des outils spéciaux

Spray anticorrosion Spray Max 1K Acryl Füller (firme Standox)
Multi-Wax Spray (firme Henkel)
Produit nettoyant universel (nous conseillons Teroson TL-IDH 92679)
Clé dynamométrique

Procédé de montage

- En atelier, mettez le véhicule sur les bras d'un pont élévateur.

Lors du démontage et du remontage des différentes pièces, suivez les instructions du Manuel d'atelier ŠKODA.

- Démontez:

- le pare-chocs arrière (les pare-boue s'ils sont installés sur véhicule) et l'entretoise.



Attention. Après avoir démonté l'entretoise, appliquez une couche de protection anticorrosion aux points de contact de l'entretoise avec la carrosserie. Recouvrez les points sans protection anticorrosion (tôle nue zinguée) de deux couches de spray anticorrosion (Spray Max 1K Acryl Füller) de 25 microns d'épaisseur au minimum. Après le séchage du spray qui dure 20 minutes à température ambiante (env. 20° C), appliquez le cire en spray haute conservation Multi-Wax (firme Henkel). Après avoir traité la carrosserie avec la protection anticorrosion, remettez les écrous démontés de l'entretoise à leur place sur les tiges filetées (Fig. 4).

Découpe du trou dans le pare-chocs arrière pour le bras d'attelage

- 2, 3 -

- Posez le pare-chocs arrière démonté sur un dessous mou feutré avec le côté intérieur tourné vers le haut. A l'endroit du trou ébauché pour le bras d'attelage, nettoyez la surface du pare-chocs avec une solution d'eau et de détergent.



- Selon la coutumes de l'atelier, découpez le trou pour bras d'attelage conformément au dimensions indiquées dans le dessin en utilisant un outil approprié.



Avertissement. Découpez le long de la ligne intérieure du trou ébauché.

- Visuellement, contrôlez la qualité du bord découpé. En cas de besoin, ébarbez le pourtour du trou avec un outil approprié.

Montage du dispositif d'attelage sur le véhicule

- 5, 6 -

- Retirez les capuchons de protection des trous destinés à la fixation du dispositif d'attelage situés sur les poutres longitudinales arrière (les 2 côtés du véhicule) -flèches-. Sur la surface autour des trous, appliquez une couche de protection anticorrosion de la même façon qu'aux points de contact de l'entretoise avec la carrosserie. En cas de besoin, enlevez toute trace de plastisol à l'intérieur des poutres longitudinales.
- Mettez le dispositif d'attelage (A) à la bonne position dans les trous situés dans les poutres longitudinales.
- Vissez légèrement les poutres sur le châssis du véhicule à l'aide de quatre vis de fixation M10 x 35 (B).
- Tirez le dispositif d'attelage vers l'arrière du véhicule **et resserrez les vis (tour à tour) sur les deux côtés en appliquant un couple de serrage de 55 Nm +90° -détail-**.

A l'exception de la fixation de la prise sur le porte-brise, continuez en installant les éléments électriques du dispositif d'attelage sur le véhicule (voir Instructions de montage - installation électrique pour le dispositif d'attelage).

L'installation électrique finie, remontez tous les éléments démontés et resserrez les assemblages respectifs en utilisant les couples de serrage prescrits.



Avertissement. Lors du démontage/montage suivant du dispositif d'attelage, il est nécessaire de remplacer les vis de fixation par des nouvelles.

Montage du porte-prise et du bras d'attelage

- 7, 8 -



Avertissement. Pour que les figures soient mieux compréhensibles, elles ne montrent pas un pare-chocs arrière monté.

- A l'aide des vis M12 x 65 (E), des rondelles 13 (G) et des écrous M12 (E), vissez le bras d'attelage (C) entre les consoles de fixation du dispositif d'attelage. Passez les vis à travers le trou de telle façon que la tête de vis soit sur le côté droit de la console (dans le sens de la marche du véhicule).
- Mettez le porte-prise (D) sur la tige de vis saillante (celle plus distante de la boule d'attelage), ajustez la position du porte-prise selon la figure, et vissez le porte-prise conjointement avec le bras d'attelage.

FR





- **Contrôlez la bonne position du porte-prise (vis-à-vis le trou dans le pare-chocs) et resserrez les vis (E) à un couple de serrage de 80 Nm!**
- Mettez la coiffe de protection (H) sur la boule d'attelage.

- 9 -

- Vissez la prise de courant du dispositif d'attelage sur le porte-prise.

Attirez l'attention du client sur les règlements suivants

Après avoir roulé les premiers 500 km env. avec la remorque, il est nécessaire de vérifier si les vis de fixation de la poutre au châssis sont serrées et de les resserrer éventuellement en utilisant le couple de serrage prescrit de 90 Nm! Nous vous recommandons de laisser effectuer ce contrôle dans le centre de service autorisé le plus proche.

- **Contrôlez si les vis fixant le bras d'attelage sont resserrées (Fig. 8) après avoir roulé 500 km env. avec la remorque!**
- La charge statique verticale maximale de la boule d'attelage est de 50 kg.
- En cas de besoin, graissez la boule d'attelage avec une graisse appropriée.
- La remorque attelée et les appareils électriques branchés, contrôlez le fonctionnement des feux.
- Tous changements et toutes modifications du dispositif d'attelage sont inadmissibles.
- Pendant l'usage du dispositif d'attelage, respectez les instructions indiquées dans ce mode d'emploi.
- Le fabricant n'assume aucune responsabilité des dégâts causés par un montage défectueux du bras d'attelage, par une surcharge ou par un autre endommagement mécanique.
- Etant endommagé ou incomplet, le dispositif d'attelage ne peut pas être utilisé.
- Si la remorque n'est pas attelée au dispositif d'attelage, la boule d'attelage doit être protégée par la coiffe de protection!
- Dans le cas où vous démontez le bras d'attelage, mettez-le dans le coffre et assurez-le de telle façon que celui-ci ne puisse pas mettre les passagers en danger et causer un endommagement du coffre au moment d'un coup de frein. Mettez la coiffe de protection sur la boule d'attelage.

FR

Informations sur la garantie et conditions de garantie

Le fabricant accorde une garantie de 24 mois (à compter de la date de vente) pour la construction, les matériaux utilisés, l'exécution de fabrication et le **fonctionnement du dispositif d'attelage livré**.

La validité de la garantie est conditionnée par le fait que le dispositif d'attelage ne sert qu'aux usages auxquels il est destiné.

Avant le montage professionnel, tous les éléments et accessoires du dispositif d'attelage doivent être contrôlés du point de vue de leur compatibilité avec le type respectif du véhicule. En général, les dispositifs d'attelage peuvent être utilisés uniquement sur le type du véhicule indiqué par le fabricant. En cas de montage incompetent ou de montage du dispositif d'attelage sur le type de véhicule auquel le dispositif d'attelage n'est pas destiné, le fabricant n'est pas responsable de l'endommagement éventuel du dispositif d'attelage causé par le montage incompetent ou par son usage impropre.





La garantie ne se rapporte pas aux dommages dûs à l'usure courante, à la surcharge et à l'usage incompétent du dispositif d'attelage et dans le cas où le dispositif n'est pas utilisé conformément aux instructions de ce mode d'emploi. En plus, la garantie ne se rapporte pas aux dommages causés par les catastrophes naturelles. Egalement, le vendeur ne peut pas être tenu responsable du dommage dans le cas où le dispositif d'attelage a été modifié ou autrement adapté.

FR





Organi di traino

Gli accessori sono destinati ad un montaggio professionale. ŠKODA AUTO consiglia di affidare il montaggio a uno dei suoi partner commerciali.

Importante

Il successivo montaggio degli organi di traino pone maggiori esigenze per quanto riguarda il sistema di raffreddamento del veicolo. Per questo motivo è necessaria la sostituzione di una parte del sistema di raffreddamento, secondo le informazioni in possesso del tecnico di assistenza presso il Centro d'assistenza specializzato ŠKODA AUTO.

Gli organi di traino si possono montare sui veicoli ŠKODA Rapid e ŠKODA Rapid Space-back. Gli organi di traino sono destinati al collegamento dei rimorchi fino al peso complessivo di 1.400 kg (vale il limite di peso del rimorchio specificato nel libretto di circolazione del veicolo).

Gli organi di traino sono prodotti secondo la documentazione approvata e corrispondono all'omologazione E8 55R-01 55664.

IT

Dati generali

La struttura degli organi di traino è conforme a tutte le norme ceche ed internazionali. Gli organi di traino hanno superato le prove di resistenza ai sensi della Direttiva europea. Il braccio di traino è munito di perno sferico del diametro di 50 mm.

Nota

Ordinare il kit dell'installazione elettrica per il veicolo secondo l'offerta attuale di accessori originali ŠKODA.

In caso di necessità:

Adattatore (dalla presa a 13 poli alla presa a 7 poli)

Num. ordine **EAZ 000 001A**

Parametri tecnici

Gli organi di traino sono stati realizzati per il collegamento:

di un rimorchio frenato fino ad un peso massimo di 1.400 kg
(vale la limitazione del peso del rimorchio secondo il libretto di circolazione del veicolo)

di un rimorchio non frenato fino ad un peso massimo di 640 kg
(vale la limitazione del peso del rimorchio secondo il libretto di circolazione del veicolo)

Diametro del perno sferico	50 mm
Massimo carico verticale statico sul perno sferico	50 kg
Dc - Wert (forza d'inerzia)	8 kN

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - accelerazione di gravità (g = 9,81 ms⁻²)
T - peso massimo del veicolo trainante [t]
C - peso massimo del rimorchio [t]





Peso complessivo degli organi di traino 13,5 kg
 Dimensioni 1.053 x 625 x 231 mm

Il kit degli organi di traino (5JA 092 101B) contiene (fig. 1)

Nome del componente	Pezzi	Posizione
Trave degli organi di traino	1	A
Vite di fissaggio M10 x 35	4	B
Braccio di traino	1	C
Supporto della presa	1	D
Vite M12 x 65	2	E
Dado M12	2	F
Rondella 13	2	G
Coperchio del perno sferico del braccio di traino	1	H
Istruzioni di montaggio	1	

IT

Elenco degli attrezzi speciali

Agente anticorrosivo in spray Spray Max 1K Acryl Füller (ditta Standox)
 Cera conservante in spray Multi Wax (ditta Henkel)
 Detergente universale (consigliamo Teroson FL-IDH 92679)
 Chiave tarata

Procedura di montaggio

- Collocare il veicolo sui bracci del sollevatore d'officina.

Durante lo smontaggio e il rimontaggio dei singoli componenti, procedere secondo le istruzioni contenute nel Manuale d'officina ŠKODA.

- **Smontare:**

- il paraurti posteriore (i parafranghi se presenti nel veicolo) e la trave trasversale.



Attenzione. Dopo lo smontaggio della trave trasversale, applicare una protezione anticorrosiva nei punti di contatto della trave stessa con la carrozzeria. Spruzzare due volte (min. 25 micron), sui punti senza protezione anticorrosiva con lamiera nuda (zincata), l'agente anticorrosivo in spray (Spray Max 1K Acryl Füller). Quando l'agente si è asciugato, ad una temperatura di circa 20°C dopo 20 min., applicare la cera conservante in spray Multi Wax (ditta Henkel). Dopo aver applicato la protezione anticorrosiva sulla carrozzeria, riavvitare nelle anime i dadi smontati dalla trave trasversale (fig. 4).

Esecuzione del foro per il braccio di traino nel paraurti posteriore

- **2, 3 -**

- Porre il paraurti posteriore smontato su una base morbida di feltro col lato interno verso l'alto. Lavare la superficie del paraurti, nel punto del foro pre-pessato per il braccio di traino, con una soluzione debole di detergente.
- Secondo le abitudini del centro di assistenza, praticare un foro con un attrezzo adatto, secondo le dimensioni nel disegno.





Attenzione. Praticare il foro lungo la linea interna della pressatura.

- Controllare visivamente la qualità dei bordi del foro praticato. In caso di necessità, rettificare e pulire con un attrezzo adatto.

Montaggio degli organi di traino sul veicolo

- 5, 6 -

- Strappare le flange cieche dei fori per il fissaggio degli organi di traino sui longheroni posteriori (entrambi i lati del veicolo) -freccette-. Applicare una protezione anticorrosione sulla superficie intorno ai fori, nello stesso modo in cui è stata applicata sui punti della carrozzeria dopo lo smontaggio della trave trasversale. In caso di necessità rimuovere le parti in plastisol all'interno dei longheroni.
- Collocare gli organi di traino (A) nei fori dei longheroni nella posizione corretta.
- Avvitare leggermente le travi al telaio del veicolo, mediante quattro viti di fissaggio M10 x 35 (B).
- Tirare gli organi di traino all'indietro rispetto al veicolo **e stringere le viti (alternativamente) su ambedue i lati secondo il momento di serraggio pari 55 Nm +90° -dettaglio-**.

Proseguire nel montaggio dell'installazione elettrica degli organi di traino sul veicolo, escluso il fissaggio della presa al supporto (vedi le istruzioni per il montaggio dell'installazione elettrica per gli organi di traino).

Alla fine del montaggio dell'installazione elettrica, rimontare tutti i pezzi smontati in precedenza e stringere i rispettivi giunti secondo i momenti di serraggio prescritti.



Attenzione. Durante gli ulteriori smontaggi e montaggi degli organi di traino, è necessario sostituire le viti di fissaggio con nuove viti.

Montaggio del supporto della presa e del braccio di traino

- 7, 8 -



Attenzione. Per un migliore orientamento, nelle figure non è raffigurato il paraurti posteriore montato.

- Avvitare il braccio di traino (C) mediante le viti M12 x 65 (E), le rondelle 13 (G) ed i dadi M12 (F) tra le consolle di fissaggio degli organi di traino. Passare le viti attraverso il foro, in modo di avere la testa della vite sul lato destro della consolle (rispetto alla direzione di corsa).
- Inserire il supporto della presa (D) nello stelo sporgente della vite (più lontano dal perno sferico), sistemarlo nella posizione illustrata nella figura ed avvitarlo insieme al braccio di traino.
- **Controllare la posizione corretta del supporto con la presa (rispetto al foro nel paraurti) e stringere le viti (E) al momento di serraggio 80 Nm!**
- Sistemare il coperchio (H) sul perno sferico del braccio di traino.

- 9 -

- Avvitare la presa dell'installazione elettrica degli organi di traino al suo supporto.

IT





Avvertire il cliente di tali disposizioni

Dopo aver percorso i primi 500 km con il rimorchio, far controllare la saldezza delle viti di serraggio della trave al telaio del veicolo, eventualmente serrare secondo il momento prescritto 90 Nm! Consigliamo di far eseguire questo controllo nel più vicino centro assistenza specializzato.

- Il serraggio delle viti che fissano il braccio di traino (fig. 8) va controllato dopo circa 500 km percorsi col rimorchio!
- Il massimo carico verticale statico sul perno sferico è pari a 50 kg.
- Lubrificare il perno sferico secondo le necessità utilizzando un lubrificante adatto.
- Dopo aver collegato il rimorchio e l'installazione elettrica, controllare il funzionamento delle luci.
- È vietata qualunque modifica o adattamento degli organi di traino.
- Durante l' utilizzo degli organi di traino, rispettare le istruzioni riportate nel presente manuale.
- Il produttore non si assume la responsabilità per i danni causati da un montaggio scorretto degli organi di traino, dal loro sovraccarico o da altro danneggiamento meccanico.
- Gli organi di traino non vanno utilizzati se sono danneggiati o incompleti.
- Se il rimorchio non è collegato agli organi di traino, il perno sferico va protetto con il coperchio!
- Il braccio di traino (se smontato) va conservato e fissato nel vano bagagli in modo da evitare rischi per i passeggeri ed il danneggiamento del vano bagagli in caso di frenata brusca. Mettere il coperchio sul perno sferico del braccio di traino.

IT



Informazioni e condizioni di garanzia

Il produttore degli organi di traino fornisce la garanzia sulla struttura, sul materiale utilizzato, sulla fabbricazione e sul funzionamento degli organi di traino forniti **per 24 mesi dalla data di vendita**.

La condizione per la validità della garanzia è l'utilizzo degli organi di traino solo per gli scopi ai quali sono destinati.

Prima del montaggio professionale, tutti i pezzi ed accessori degli organi di traino devono essere controllati dal punto di vista della loro compatibilità con il tipo di veicolo. Gli organi di traino devono essere utilizzati solo per i tipi di veicolo specificati dal produttore. In caso di montaggio non professionale o di montaggio degli organi di traino su un tipo di veicolo al quale non sono destinati, il produttore non si assume la responsabilità per eventuali danni agli organi di traino, causati dal montaggio scorretto o dall'utilizzo improprio.

La garanzia non si applica ai danni dovuti alla normale usura, al sovraccarico ed all'utilizzo incauto degli organi di traino, nonché nel caso in cui non siano utilizzati conformemente alle istruzioni contenute nel presente manuale. La garanzia non si applica nemmeno ai danni causati dalle intemperie. Il rivenditore, inoltre, non si assume la responsabilità per i danni nel caso in cui gli organi di traino siano stati cambiati o modificati in qualche modo.





Draganordning

Tillbehörsprodukterna är avsedda för professionellt montage. ŠKODA AUTO rekommenderar att installation genomförs hos kontraktspartner.

Viktigt

Tilläggsmontering av draganordningen ställer högre krav på fordonets kylsystem. Av denna anledning är det nödvändig att byta en del av kylsystemet enligt informationen som finns hos serviceteknikern hos ŠKODA AUTO professionella verkstad.

Draganordningen kan monteras på modeller ŠKODA Rapid och ŠKODA Rapid Spaceback. Draganordningen är avsedd för anslutning av släpvagn upp till 1 400 kg (viktbegränsningen för släpvagnen anges av fordonets besiktningssprotokoll).

Draganordningen är tillverkad enligt godkänd dokumentation och uppfyller certifiering E8 55R-01 55664.

Allmän information

Draganordningens konstruktion uppfyller alla tjeckiska och internationella föreskrifter. Anordningen har genomgått hållbarhetsprov enligt europeiskt direktiv. Släpaxeln är försedd med en dragkula med ett genomsnitt på 50 mm.

SV

Observera

Beställ uppsättningen för elinstallationen för respektive fordon enligt aktuellt erbjudande i ŠKODAS originaltillbehörssortiment.

Vid behov:

Adapter (från 13-pols kontakt till 7-pols kontakt)

best.nr. **EAZ 000 001A**

Tekniska parametrar

Draganordningen är konstruerad för anslutning av:

bromsad släpvagn med en maxvikt på 1 400 kg
(viktbegränsning för släpvagn anges i fordonets besiktningssprotokoll)

obromsad släpvagn med en maxvikt på 640 kg
(viktbegränsning för släpvagn anges i fordonets besiktningssprotokoll)

Genomsnitt på dragkula 50 mm
Maximal vertikal statisk belastning på dragkula 50 kg
Dc - Wert (referenskraft) 8 kN

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - gravitationsacceleration (g = 9,81 ms⁻²)

T - maxvikt för släpfordon [t]

C - maxvikt för släpvagn [t]

Totalvikt för draganordning 13,5 kg
Dimensioner 1 053 x 625 x 231 mm





Draganordningens monteringskit (5EO 092 155) innehåller (bild 1)

Delnamn	Antal	Position
Draganordnings balk	1	A
Fästskruv M10 x 35	4	B
Släpaxel	1	C
Kontakthållare	1	D
Skruv M12 x 65	2	E
Mutter M12	2	F
Mutterbricka 13	2	G
Kåpa till släpaxelns dragkula	1	H
Monteringsanvisningar	1	

Förteckning över specialverktyg

Antirost-fyllare i sprej Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)
 Konserveringsvax i sprej Multi Wax (fa. Henkel)
 Universalrengöringsmedel (Teroson FL-IDH 92679 rekommenderas)
 Momentnyckel

SV

Monteringsföljd

- Ställ upp fordonet på billyften.

Följ anvisningarna som finns i ŠKODA servicehandbok vid demontering och återmontering.

- Demontera:

- bakre stötdämpare (stänkskydd om de existerar) och tvärbalken.



Varning. Fyll på antirostmedel på kontaktytorna mellan tvärbalken och karosseriet efter demontering. Behandla platserna utan antirostmedel med bar (galvaniserad) plåt med två sprut (min 25 mikroner) antirost-fyllare i sprej (Spray Max 1K Acryl Füller). Efter att fyllaren har torkat vid en temperatur på ca. 20° C efter 20 min. applicera konserveringsvax i sprej Multi Wax (fa. Henkel). Efter att karosseriet har behandlats med antirostmedel, skruva tillbaka de demonterade muttrarna från tvärbalken i skruvarnas skaft (bild 4).

Utskärning av öppning för släpaxel i bakre stötdämpare

- 2, 3 -

- Lägg ner den demonterade bakre stötdämparen på det mjuka filtade underlägget med innersidan uppåt. Rengör stötdämparens yta vid den förformade öppningen för släpaxeln med en mild tvällösning.
- Skär ut en öppning för släpaxeln med ett lämpligt verktyg enligt servicepraxis och enligt måttangivelserna i ritningen.



Observera. För snittet efter fördjupningens inre linje.





- Kontrollera visuellt öppningens utskurna kanter. Justera och rengör vid behov med lämpligt verktyg.

Montering av draganordning på fordonet

- 5, 6 -

- Avlägsna blindpluggarna från öppningarna för fäste av draganordningen på de bakre tvärbjälkarna (båda sidor av fordonet) -pilar-. Behandla sedan ytan runt öppningarna med antirostmedel på samma sätt som på karosseriet efter demontering av tvärbalken. Avlägsna vid behov en del av plastfoliet inuti tvärbjälkarna.
- Placera draganordningen (A) på öppningarna i tvärbjälkarna i korrekt position.
- Skruva fast bjälkarna lite grann med hjälp av fyra fästskruvar M10 x 35 (B) på fordonets underrede.
- Dra draganordningen i bakåtriktning från fordonet **och dra åt skruvarna (växelvis) på båda sidor med momentnyckel 55 Nm +90° -detalj-**.

Fortsätt med montering av draganordningens elinstallation, förutom fäste av kontakten i kontakthållaren (se bruksanvisningen för montering av draganordningens elinstallation).

Efter avslutad montering, montera tillbaka alla demonterade delar och dra åt respektive kopplingar med föreskriven momentnyckel.

SV



Observera. Vid nästa demontering och återmontering av draganordningen är det nödvändigt att byta ut fästskruvarna mot nya.



Montering av kontakthållare och släpaxel



- 7, 8 -



Observera. Bilderna är ritade utan monterad bakre stötdämpare för bättre överskådlighet.

- Skruva fast släpaxel (C) med skruvar M12 x 65 (E), mutterbrickor 13 (G) och muttrar M12 (F) mellan draganordningens fästkonsoler. Trä skruvarna genom öppningen så att skruvens huvud befinner sig på konsolens högra sida (i korriktning).
- Lägg kontakthållaren (D) på skruvens utskjutande skaft (placerad längre bort från dragkulan), placera den i position enligt bilden och skruva fast tillsammans med släpaxeln.
- **Kontrollera så att hållaren med kontakten befinner sig i rätt position (gentemot öppningarna i stötdämparen) och dra åt skruvarna (E) med momentnyckel 80 Nm!**
- Sätt på kåpan (H) på släpaxelns dragkula.

- 9 -

- Skruva fast kontakten för draganordningens elinstallation på kontakthållaren.

Uppmärksamma kunden på följande

Efter ca. 500 km körning med släpvagn är det nödvändigt att kontrollera att skruvarna som fäster balken till fordonets underrede är åtdragna och eventuellt dra åt dem med föreskriven momentnyckel 90 Nm! Denna kontroll rekommenderar vi att genomföra hos närmaste professionella verkstad.





- **Kontrollera att skruvarna som fäster släpaxeln (bild 8) är åtdragna efter ca. 500 km körning med släpvagn!**
- Maximal vertikal statisk belastning på dragkulan är 50 kg.
- Smörj vid behov dragkulan med lämpligt smörjmedel.
- Kontrollera lampornas funktion efter anslutning av släpvagnen och tillslutning av elinstallationen.
- Det är förbjudet att modifiera eller ändra draganordningen.
- Följ instruktionerna i denna manual vid användning av draganordningen.
- Tillverkaren tar inte ansvar för skador orsakade av felaktig montering av draganordningen, överbelastning eller annan mekanisk skada.
- Draganordningen får inte användas om den är skadad eller ofullständig.
- Om ingen släpvagn är ansluten till draganordningen måste dragkulan skyddas med kåpan!
- Lägg undan och säkra släpaxeln (om du kommer att demontera den) i bagageutrymmet så att den inte riskerar passagerarnas säkerhet och orsakar skada i bagageutrymmet vid plötslig inbromsning. Sätt på kåpan på släpaxelns dragkula.

Garantiinformation och villkor

SV

Tillverkaren av draganordningen tillhandahåller garanti på konstruktionen, använt material, draganordningens fabrikationsutförande och funktion **24 månader från inköpsdatum**.

Förutsättning för garantins giltighet är att draganordningen endast används för de ändamål som den är ämnad för.

Draganordningens alla delar och tillbehör ska innan professionell montering kontrolleras beträffande kompatibilitet med motsvarande fordonstyp. Draganordningen får bara användas på fordonstyper angivna av tillverkaren. I fall av oprofessionell montering eller montering av draganordningen på fordonstyp som den inte är ämnad för, ansvarar inte tillverkaren för eventuella skador på draganordningen orsakade av bristfällig montering eller felaktigt användande.

Garantin gäller inte för skador orsakade av normalt slitage, av överbelastning och okunnigt bruk av draganordningen, vidare om den inte används i enlighet med instruktionerna angivna i denna manual. Vidare gäller inte garantin för skador orsakade av naturpåverkan. Försäljaren ansvarar heller inte för skador i fall där draganordningen har modifierats eller på annat sätt ändrats.





Koppelinrichting

De accessoireproducten zijn voor een vakbekwame montage bestemd. ŠKODA AUTO adviseert de montage bij haar contractpartners te laten verrichten.

Belangrijk

Een achteraf montage van de koppelinrichting stelt verhoogde eisen op het koelsysteem van de wagen. Daarom moet een deel van het koelsysteem vervangen worden, volgens informatie die bij de servicetechnicus in de servicegarage van ŠKODA AUTO bekend is.

De koppelinrichting kan op wagens ŠKODA Rapid en ŠKODA Rapid Spaceback worden gemonteerd. De koppelinrichting is bestemd voor het aankoppelen van aanhangwagens tot een maximum massa van 1.400 kg (doorslaggevend zijn de gegevens in het kentekenbewijs van de wagen).

De koppelinrichting is gefabriceerd volgens goedgekeurde documentatie en beantwoordt aan de homologatie E8 55R-01 55664.

Algemene gegevens

De constructie van de koppelinrichting voldoet aan alle Tsjechische en internationale voorschriften. De inrichting voldoet aan sterktetesten volgens het Europees voorschrift. De trekhaak is van een kogel voorzien met diameter van 50 mm.

NL

Opmerkingen

Bestel de set van de elektrische installatie voor de onderhavige wagen volgens de actuele aanbieding van ŠKODA Originele accessoires.

Indien nodig:

adapter (van 13-polig stopcontact naar 7-polig stopcontact) bestelnummer **EAZ 000 001A**

Technische parameters

De koppelinrichting is geconstrueerd voor aankoppelen van:

aanhanger, geremd, t/m totaal gewicht van 1.400 kg
(bepalend is het geven in het kentekenbewijs van de wagen)

aanhanger, ongeremd, t/m totaal gewicht van 640 kg
(bepalend is het geven in het kentekenbewijs van de wagen)

Diameter kogel 50 mm
Max. verticale statische belasting kogel 50 kg
Dc - Wert (hefvermogen) 8 kN

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - zwaartekrachtversnelling (g = 9,81 ms⁻²)

T - max. massa trekkend voertuig [t]

C - max. massa aanhanger [t]





Totale massa koppelinrichting 13,5 kg
 Afmetingen 1.053 x 625 x 231 mm

Set koppelinrichting (5JA 092 101B) bevat (afb. 1)

Naam deel	Aantal	Positie
Draagbalk van koppelinrichting	1	A
Bevestigingsschroef M10 x 35	4	B
Trekhaak	1	C
Stopcontacthouder	1	D
M12 x 65 schroef	2	E
Moer M12	2	F
Onderlegplaatje 13	2	G
Kapje trekhaakkogel	1	H
Montageaanwijzing	1	

Overzicht specifiek gereedschap

Anticorrosie vuller in spray Spray Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)
 Conserveringwas in spray Multi Wax (fa. Henkel)
 Universele reiniging (wij adviseren Teroson FL-IDH 92679)
 Momentsleutel

NL

Montage stap voor stap

- Zet de wagen op de armen van de lift in de garage.

Ga bij demontage en terugmontage van individuele delen te werk volgens de instructies in de Handleiding voor werkplaatsen ŠKODA.

- **Demonteer:**

- de achterbumper (spatlappen indien op de wagen aanwezig) en de dwarsbalk.



Let op. Na demontage van de dwarsbalk moet op de plaats waar de dwarsbalk met de carrosserie in contact komt alsnog een anticorrosie bescherming aangebracht worden. Spuit op de plaatsen zonder anticorrosie bescherming, waar blote (verzinkte) plaat is, tweemaal (min 25 microns) anticorrosie vuller in spray aan (Spray Max 1K Acryl Füller). Nadat de vuller opgedroogd is bij een temperatuur van ca 20 °C gedurende 20 minuten, breng de conserveringwas in spray aan: Multi Wax (fa. Henkel). Nadat de carrosserie met anticorrosie middel is behandeld, schroef de gedemonteerde moeren van de dwarsbalk terug op de schachten van de schroeven (afb. 4).

Opening voor de trekhaak in de achterbumper maken

- **2, 3 -**

- Leg de gedemonteerde achterbumper op een zachte vilten onderlegger, met de binnenkant omhoog. Neem het oppervlak van de bumper af, namelijk op de plaats waar de voorgereperste plaats van de opening voor de trekhaak is, met een zwakke oplossing van synthetisch afwas-middel.





- Afhankelijk van de gebruikelijke procedure in de servicegarage de opening voor de trekhaak uitsnijden, met behulp van een geschikt gereedschap, volgens afmetingen op de tekening.



Let op. Snij langs de binnenlijn van de voorgeperste vorm.

- Controleer visueel de kwaliteit van de uitgesneden rand van de opening. Indien nodig, pas deze aan en werk het af met een geschikt gereedschap.

Montage van de trekkinrichting op de wagen

- 5, 6 -

- Trek de blinde flenzen af van de openingen voor het bevestigen van de trekkinrichting op de achterste lengtebalken (beide kanten van de wagen) -pijltjes-. Behandel dan het vlak rondom de openingen met anticorrosie bescherming, op zelfde wijze als de plaatsers op de carrosserie na demontage van de dwarsbalk. Ingeval nodig, verwijder uit de langsliggers delen van Plastizol.
- Zet de koppelinrichting (A) in gaten van de lengtebalken, in de juiste positie.
- Schroef de dragers lichtelijk aan m.b.v. vier bevestigingsschroeven M10 x 35 (B) tegen het chassis van de wagen.
- Trek de koppelinrichting enigszins in de richting naar achteren, van de wagen af, **en draai de schroeven (afwisselend) aan beide kanten aan met het aanhaalmoment van 55 Nm +90° -detail-**.

NL



Ga door met de montage van de elektrische installatie van de koppelinrichting op de wagen, behalve de bevestiging van het stopcontact op de houder (zie: montageaanwijzing van de elektrische installatie voor koppelinrichting).

Nadat de elektrische installatie gemonteerd is, zet alle gedemonteerde delen terug en trek de betrokken verbindingen aan met de voorgeschreven aanhaalmomenten.



Let op. Bij een eventuele volgende demontage en montage van de koppelinrichting moeten de bevestigingsschroeven vervangen worden door nieuwe.

Montage van de stopcontacthouder en de trekhaak

- 7, 8 -



Let op. Voor een beter overzicht zijn de afbeeldingen zonder de gemonteerde achterbumper getekend.

- Zet de trekhaak (C) vast met behulp van schroeven M12 x 65 (E), onderlegplaatjes 13 (G) en moeren M12 (F) tussen de spanconsoles van de koppelinrichting. Haal de schroeven door het gat, zodat de schroefkop aan de rechterkant van de console zit (in de rijrichting).
- Zet de stopcontacthouder (D) op de uitstekende spil van de schroef (die verder ligt van de kogel), in de positie volgens de afbeelding, en schroef die samen met de trekhaak vast.
- **Controleer de juiste positie van de houder met het stopcontact (t.a.v. de opening in de bumper) en trek de schroeven (E) aan met het aanhaalmoment van 80 Nm!**
- Zet het kapje (H) op de kogel van de trekhaak.





- 9 -

- Schroef het stopcontact van de elektrische installatie voor koppelinrichting vast op de stopcontacthouder.

Maak de klant attent op de volgende regels

Laat na ongeveer 500 km met de aanhanger gereden te hebben de bevestigingsschroeven van de drager tegen het chassis van de wagen controleren of die goed vast zitten en laat die eventueel met het voorgeschreven moment van 90 Nm aantrekken! Wij adviseren deze controle in de vakbekwame servicegarage in de buurt te laten doen.

- Na ca 500 km met de aanhangwagen gereden te hebben, controleer of de schroeven op de trekhaak (afb. 8) goed vast zitten!
- Maximum verticale statische belasting van de kogel is 50 kg.
- Smeer de kogel indien nodig in met een geschikt smeervet.
- Controleer na het aankoppelen van de aanhanger en doorverbinden van de elektrische installatie of de lichten goed werken.
- Enige wijzigingen en aanpassingen van de koppelinrichting zijn ontoelaatbaar.
- Bij gebruik van de koppelinrichting de in deze handleiding genoemde instructies opvolgen.
- De fabrikant wijst elke aansprakelijk van de hand voor de schade die door een onjuist gemonteerde trekhaak ontstaat, door de overbelasting ervan of door een andere mechanische beschadiging.
- De koppelinrichting mag niet worden gebruikt wanneer die beschadigd of onvolledig is.
- Als de aanhangwagen niet is aangekoppeld, moet de kogel met het kapje zijn beschermd!
- De trekhaak (bij demontage) opbergen en vastzetten in de bagageruimte, zodat bij een plotseling remmen de veiligheid van de passagiers geen gevaar loopt en de bagageruimte niet wordt beschadigd. Zet het kapje op de kogel.

NL



Garantievoorwaarden en inlichtingen

De fabrikant van de koppelinrichting verleent garantie op de constructie, het gebruikte materiaal, de uitvoering en werking van de geleverde koppelinrichting gedurende **24 maanden na verkoopdatum**.

De voorwaarde voor geldigheid van de garantie is dat de koppelinrichting slechts voor doeleinden gebruikt wordt, waarvoor bedoeld.

Alle onderdelen en accessoires van de koppelinrichting moeten voor de vakbekwame montage gecontroleerd zijn qua compatibiliteit ervan met het type van de wagen. De koppelinrichtingen mogen slechts op de door de fabrikant aangegeven type wagen gebruikt worden. In geval van een ondeskundige montage of een montage van de koppelinrichting op een type wagen waar de koppelinrichting niet voor bestemd is, is de fabrikant niet aansprakelijk voor eventuele schade aan de koppelinrichting veroorzaakt door verkeerde montage of verkeerd gebruik ervan.

De garantie is niet van toepassing op schade veroorzaakt door gewone slijtage, overbelasting en ondeskundig gebruik van de koppelinrichting, en verder indien de koppelinrichting niet volgens de in deze handleiding genoemde instructies wordt gebruikt. De garantie geldt verder niet voor schade door natuurgeweld. De verkoper is ook niet aansprakelijk voor schade in het geval, wanneer de koppelinrichting veranderd of anders aangepast werd.





Urządzenie sprzęgające

Produkty wyposażenia są przeznaczone do fachowego montażu. ŠKODA AUTO zaleca przeprowadzanie montażu u partnerów umownych.

Ważne

Dodatkowy montaż urządzenia sprzęgającego zwiększa wymagania na układ chłodzenia pojazdu. Z tego powodu konieczna jest wymiana części układu chłodzenia zgodnie z informacjami, które posiada technik serwisowy w autoryzowanym warsztacie ŠKODA AUTO.

Urządzenie sprzęgające można instalować na pojazdach ŠKODA Rapid i ŠKODA Rapid Spaceback. Urządzenie sprzęgające jest przeznaczone do podłączenia przyczepy o masie całkowitej 1400 kg (obowiązuje ograniczenie masy przyczepy według dowodu rejestracyjnego pojazdu).

Urządzenie sprzęgające jest wyprodukowane według zatwierdzonej dokumentacji i odpowiada homologacji E8 55R-01 55664.

Informacje ogólne

Konstrukcja urządzenia sprzęgającego spełnia wymagania wszystkich czeskich i międzynarodowych przepisów. Urządzenie przeszło próbami wytrzymałości według dyrektywy europejskiej. Hak holowniczy posiada czop kulisty o średnicy 50 mm.

Uwaga

Zestaw instalacji elektrycznej dla danego pojazdu należy zamówić z aktualnej oferty Oryginalnego wyposażenia ŠKODA.

W razie potrzeby:

Adapter (z gniazdka 13-biegunowego na 7-biegunowe) numer zam. **EAZ 000 001A**

Parametry techniczne

Urządzenie sprzęgające jest konstruowane do podłączenia:

hamowanej przyczepy do masy maksymalnie 1 400 kg

(obowiązuje ograniczenie masy przyczepy według dowodu rejestracyjnego pojazdu)

przyczepy bez hamulców do masy maksymalnie 640 kg

(obowiązuje ograniczenie masy przyczepy według dowodu rejestracyjnego pojazdu)

Średnica kuli 50 mm

Dopuszczalne statyczne obciążenie pionowe kuli 50 kg

Wartość Dc (siła uciągu) 8 kN

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - przyspieszenie ziemskie ($g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$)

T - dopuszczalna masa pojazdu ciągnącego [t]

C - dopuszczalna masa przyczepy [t]

PL





Masa całkowita urządzenia sprzęgającego 13,5 kg
Wymiary 1 053 x 625 x 231 mm

Zestaw urządzenia sprzęgającego (5JA 092 101B) zawiera (rys. 1)

Nazwa części	Sztuk	Pozycja
Nośnik urządzenia sprzęgającego	1	A
Śruba mocująca M10 x 35	4	B
Hak holowniczy	1	C
Uchwyt gniazdka	1	D
Śruba M12 x 65	2	E
Nakrętka M12	2	F
Podkładka 13	2	G
Ośłona kuli haka holowniczego	1	H
Instrukcja montażowa	1	

Wykaz specjalnych narzędzi

Antykorozyjny kit w aerozolu Spray Max 1K Acryl Füller (marka Standox)
Wosk konserwacyjny w aerozolu Multi Wax (marka Henkel)
Uniwersalny środek czyszczący (zalecamy Teroson FL-IDH 92679)
Klucz dynamometryczny

Sposób montażu

- Pojazd ustawić na ramionach podnośnika warsztatowego.

Procedurę demontażu i ponownego montażu poszczególnych części przeprowadzić według Podręcznika warsztatowego ŠKODA.

- **Zdemontować:**

- zderzak tylny (fartuchy przeciwbłotne, jeżeli są zainstalowane) oraz poprzecznice.



Uwaga. Po demontażu poprzecznic w miejscach kontaktu poprzecznic z nadwoziem uzupełnić ochronę antykorozyjną. Miejsca bez ochrony antykorozyjnej z czystą (ocynkowaną) blachą pokryć dwiema warstwami (min. 25 mikronów) kitu antykorozyjnego w aerozolu (Spray Max 1K Acryl Füller). Po wysuszeniu kitu przy temperaturze ok. 20° C przez 20 min. nanieść wosk konserwacyjny w aerozolu Multi Wax (marka Henkel). Po naniesieniu ochrony antykorozyjnej na nadwozie zaśrubować zdemontowane nakrętki z poprzecznic z powrotem na trzony śrub (rys. 4).

Wycięcie otworu dla haka holowniczego w zderzaku tylnym

- 2, 3 -

- Zdemontowany zderzak tylny położyć na miękką, filcową podkładkę stroną wewnętrzną zwróconą w górę. Powierzchnię zderzaka w miejscu wstępnie wytłoczonego otworu dla haka holowniczego umyć słabym roztworem saponatu.
- Zgodnie z praktyką serwisu następnie wyciąć odpowiednim narzędziem otwór na hak holowniczy za pomocą odpowiedniego narzędzia.





Uwaga. Ciąć po wewnętrznej stronie wytłoczenia.

- Wzrokiem sprawdzić, czy krawędź otworu została dobrze wycięta. W razie potrzeby należy ją poprawić i oczyścić odpowiednim narzędziem.

Montaż urządzenia sprzęgającego w pojeździe

- 5, 6 -

- Zerwać zaślepki otworów do mocowania urządzenia sprzęgającego z tylnych podłużnic (obie strony pojazdu) -strzałki-. Następnie nanieść ochronę antykorozyjną na powierzchnię wokół otworów w taki sam sposób, jak na nadwoziu po demontażu poprzecznicy. W razie potrzeby usunąć części masy plastizol wewnątrz podłużnic.
- Ustawić urządzenie sprzęgające (A) nośnikami wzdłużnymi do otworów w prawidłowej pozycji.
- Nośniki lekko przykręcić za pomocą czterech śrub mocujących M10 x 35 (B) do podwozia pojazdu.
- Urządzenie sprzęgające pociągnąć do tyłu w kierunku od pojazdu i **(na przemian) dokręcić śruby po obu stronach momentem 55 Nm +90° -detal-**.

Kontynuować montaż instalacji elektrycznej urządzenia sprzęgającego na pojeździe, oprócz umocowania gniazdka do konsoli (patrz instrukcja montażowa instalacji elektrycznej urządzenia sprzęgającego).

Po zakończeniu montażu instalacji elektrycznej zamontować z powrotem wszystkie zdemontowane części i odpowiednie połączenia dokręcić zalecanymi momentami.



Uwaga. W razie kolejnego demontażu i montażu urządzenia sprzęgającego należy zamienić śruby mocujące na nowe.

Montaż uchwyty gniazdka i haka holowniczego

- 7, 8 -



Uwaga. Dla lepszej przejrzystości rysunki zostały narysowane bez zamontowanego zderzaka tylnego.

- Hak holowniczy (C) przykręcić za pomocą śrub M12 x 65 (E), podkładek 13 (G) i nakrętek M12 (F) między konsole mocujące urządzenia sprzęgającego. Śruby przewlec otworem tak, aby łeb śruby był po prawej stronie uchwyty (w kierunku jazdy).
- Uchwyt gniazdka (D) włożyć na wystającą śrubę (położoną dalej od czopu kulistego), ustawić go w pozycji według rysunku i przykręcić wraz z hakiem holowniczym.
- **Skontrolować prawidłowość pozycji uchwyty z gniazdkiem (w stosunku do otworu w zderzaku) i śrubami (E) dokręcić momentem 80 Nm!**
- Nasadzić kołpak (H) na czop kulisty haka holowniczego.

- 9 -

- Przykręcić gniazdko instalacji elektrycznej urządzenia sprzęgającego do uchwyty gniazdka.





Należy poinformować klienta o tych ustanowieniach

Po przejechaniu pierwszych ok. 500 km z przyczepą należy zlecić kontrolę dokręcenia śrub mocujących nośnika do podwozia pojazdu i ewentualnie dokręcić przepisany momentem 90 Nm! Kontrolę tę zalecamy przeprowadzić w najbliższym specjalistycznym warsztacie.

- **Dokręcenie śrub mocujących hak holowniczy (rys. 8) skontrolować po przejechaniu ok. 500 km z przyczepą!**
- Maks. dopuszczalne statyczne obciążenie pionowe czopu kulistego wynosi 50 kg.
- Czop kulisty według potrzeby nasmarować odpowiednim smarem.
- Po podłączeniu przyczepy i połączeniu instalacji elektrycznej skontrolować działanie świateł.
- Niedopuszczalne są jakiegokolwiek zmiany lub przeróbki urządzenia sprzęgającego.
- Używając urządzenia sprzęgającego przestrzegać zaleceń podanych w niniejszej instrukcji.
- Producent nie odpowiada za szkody spowodowane błędnie zamontowanym hakiem holowniczym, jego przeciążaniem lub uszkodzeniem mechanicznym.
- Urządzenia sprzęgające nie wolno używać, jeżeli jest uszkodzone lub niekompletne.
- Jeżeli do urządzenia sprzęgającego nie jest podłączona przyczepa, czop kulisty musi być chroniony kołpakami!
- Hak holowniczy (o ile będzie demontowany) ułożyć i zabezpieczyć w bagażniku tak, aby w razie nagłego hamowania nie mógł zagrażać bezpieczeństwu pasażerów i spowodować uszkodzeń bagażnika. Nasadzić kołpak na czop kulisty haka holowniczego.



PL

Informacje i warunki gwarancji

Producent urządzenia sprzęgającego udziela gwarancji na konstrukcję, użyty materiał, wykonanie produkcyjne i funkcjonowanie dostarczonego urządzenia sprzęgającego **na okres 24 miesięcy od daty sprzedaży.**

Warunkiem ważności gwarancji jest stosowanie urządzenia sprzęgającego wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.

Wszystkie części i osprzęt urządzenia sprzęgającego muszą być przed fachowym montażem skontrolowane pod kątem kompatybilności z odpowiednim typem pojazdu. Urządzenie sprzęgające może być użyte wyłącznie na podanym przez producenta typie pojazdu. W przypadku nieprawidłowego montażu lub montażu urządzenia sprzęgającego na typ pojazdu, do którego urządzenie sprzęgające nie jest przeznaczone, producent nie odpowiada za ewentualne uszkodzenie urządzenia sprzęgającego spowodowane przez wadliwy montaż lub jego nieprawidłowe użycie.

Gwarancja nie dotyczy szkód wynikających z normalnego zużycia, przeciążenia i nieprawidłowego użytkowania urządzenia sprzęgającego, użytkowania niezgodnie z zaleceniami podanymi w niniejszej instrukcji. Gwarancja nie dotyczy szkód spowodowanych przez siłę wyższą. Sprzedający nie odpowiada również za szkodę w przypadku, jeżeli urządzenie sprzęgające zostało zmienione lub w inny sposób zmodyfikowane.





Ťažné zariadenie

Produkty príslušenstva sú určené na odbornú montáž. ŠKODA AUTO odporúča vykonávať montáž u zmluvných partnerov.

Dôležité

Dodatočná montáž ťažného zariadenia kladie zvýšené nároky na chladiaci systém vozidla. Z tohto dôvodu je nutná výmena časti chladiaceho systému podľa informácie uložené u servisného technika v odbornom servise ŠKODA AUTO.

Ťažné zariadenie je možné montovať na vozidlá ŠKODA Rapid a ŠKODA Rapid Spaceback. Ťažné zariadenie je určené na pripojenie prívesov do celkovej hmotnosti 1 400 kg (platí obmedzenie hmotnosti prívesu podľa technického preukazu vozidla).

Ťažné zariadenie je vyrobené podľa schválenej dokumentácie a zodpovedá homologizácii E8 55R-01 55664.

Všeobecné údaje

Konštrukcia ťažného zariadenia zodpovedá všetkým českým aj medzinárodným predpisom. Zariadenie prešlo pevnostnými skúškami podľa európskeho predpisu. Ťažné rameno je vybavené guľovým čapom s priemerom 50 mm.

Poznámka

Súpravu elektrickej inštalácie pre príslušné vozidlo objednajete podľa aktuálnej ponuky ŠKODA Originálneho príslušenstva.

V prípade potreby:

Adaptér (z 13-pólovej zásuvky na 7-pólovú)

objed. číslo **EAZ 000 001A**

Technické parametre

Ťažné zariadenie je konštruované na pripojenie:

brzdeného prívesu do maximálnej hmotnosti 1 400 kg

(platí obmedzenie hmotnosti prívesu podľa technického preukazu vozidla)

nebrzdeného prívesu do max. hmotnosti 640 kg

(platí obmedzenie hmotnosti prívesu podľa technického preukazu vozidla)

Priemer guľového čapu 50 mm

Max. zvislé statické zaťaženie na guľový čap 50 kg

Dc - Wert (vzťažná sila) 8 kN

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - tiažové zrýchlenie ($g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$)

T - max. hmotnosť ťažného vozidla [t]

C - max. hmotnosť prívesu [t]

Celková hmotnosť ťažného zariadenia 13,5 kg

Rozmery 1 053 x 625 x 231 mm



SK





Súprava ťažného zariadenia (5JA 092 101B) obsahuje (obr. 1)

Názov dielu	Kusov	Pozícia
Nosník ťažného zariadenia	1	A
Upevňovacia skrutka M10 × 35	4	B
Ťažné rameno	1	C
Držiak zásuvky	1	D
Skrutka M12 × 65	2	E
Matica M12	2	F
Podložka 13	2	G
Kryt guľového čapu ťažného ramena	1	H
Montážny návod	1	

Zoznam špeciálneho náradia

Antikoróznny plnič v spreji Spray Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)

Konzervačný vosk v spreji Multi Wax (fa. Henkel)

Univerzálny čistič (odporúčame Teroson FL-IDH 92679)

Momentový kľúč

Postup montáže

- Umiestnite vozidlo na ramená dielenského zdviháka.

Pri demontáži a spätnej montáži jednotlivých dielov postupujte podľa pokynov v Dielenskej príručke ŠKODA.

- **Demontujte:**

- zadný nárazník (lapače nečistôt, ak sú na vozidle) a priečnik.



Pozor. Po demontáži priečnika doplňte v miestach kontaktu priečnika s karosériou antikoróznnu ochranu. Miesta bez antikorózneho ochrany s holým (pozinkovaným) plechom ošetrite dvoma nástrekmi (min. 25 mikrometrov) antikorózneho plniča v spreji (Spray Max 1K Acryl Füller). Po vysušení plniča pri teplote cca 20 °C počas 20 min. naneste konzervačný vosk v spreji Multi Wax (fa. Henkel). Po ošetrení karosérie antikoróznou ochranou naskrutkujte demontované matice z priečnika späť na drieky skrutiek (obr. 4).

Vyrezanie otvoru pre ťažné rameno do zadného nárazníka

- **2, 3 -**

- Demontovaný zadný nárazník položte na mäkkú plstenú podložku vnútornou stranou smerom hore. Plochu nárazníka v mieste predlisovaného otvoru pre ťažné rameno umyte slabým roztokom saponátu.

- Podľa zvyklostí servisu vyrežte vhodným nástrojom otvor pre ťažné rameno podľa rozmerov v nákrese.



Upozornenie. Rez vedzte po vnútornej čiare prelisu.

SK





- Vizuálne skontrolujte kvalitu vyrezanej hrany otvoru. V prípade potreby ju upravte a zaistíte vhodným nástrojom.

Montáž ťažného zariadenia na vozidlo

- 5, 6 -

- Strhnite koncové zátky otvorov na uchytenie ťažného zariadenia na zadných pozdĺžnikoch (obe strany vozidla) -šípky-. Plochu okolo otvorov potom ošetríte antikoróznou ochranou rovnakým spôsobom ako miesta na karosérii po demontáži priečnika. V prípade potreby odstráňte časti plastizolu vnútri pozdĺžnikov.
- Ťažné zariadenie (A) umiestnite do otvorov v pozdĺžnikoch do správnej polohy.
- Nosníky zľahka priskrutkujte pomocou štyroch upevňovacích skrutiek M10 × 35 (B) k podvozku vozidla.
- Ťažné zariadenie zatiahnite smerom dozadu od vozidla a skrutky (striedavo) na oboch stranách dotiahnite doťahovacím momentom 55 Nm +90° -detail-.

Pokračujte montážou elektrickej inštalácie ťažného zariadenia na vozidlo, okrem uchytenia zásuvky k jeho držiaku (pozri návod na montáž elektrickej inštalácie pre ťažné zariadenie).

Po skončení montáže elektrickej inštalácie namontujte späť všetky demontované diely a príslušné spoje dotiahnite predpísanými doťahovacími momentmi.



Upozornenie. Pri ďalšej prípadnej demontáži a montáži ťažného zariadenia je nutné vymeniť upevňovacie skrutky za nové.



Montáž držiaka zásuvky a ťažného ramena



- 7, 8 -



Upozornenie. Pre lepšiu názornosť sú obrázky nakreslené bez namontovaného zadného nárazníka.

- Ťažné rameno (C) priskrutkujte pomocou skrutiek M12 × 65 (E), podložiek 13 (G) a matíc M12 (F) medzi upínacie konzoly ťažného zariadenia. Skrutky prevlečte otvorom tak, aby hlava skrutky bola na pravej strane konzoly (v smere jazdy).
- Držiak zásuvky (D) vložte na vyčnievajúci driek skrutky (vzdialenejšej od guľového čapu), dajte ho do polohy podľa obrázka a priskrutkujte spolu s ťažným ramenom.
- Skontrolujte správnu polohu držiaka so zásuvkou (voči otvoru v nárazníku) a skrutky (E) dotiahnite doťahovacím momentom 80 Nm!
- Na guľový čap ťažného ramena nasadte kryt (H).

- 9 -

- Priskrutkujte zásuvku elektrickej inštalácie ťažného zariadenia na držiak zásuvky.

Upozornite zákazníka na tieto ustanovenia

Po prejení prvých asi 500 km s príviesom nechajte skontrolovať dotiahnutie upevňovacích skrutiek nosníka k podvozku vozidla a prípadne dotiahnuť predpísaným momentom 90 Nm! Túto kontrolu vám odporúčame vykonať v najbližšom odbornom servise.

SK





- **Dotiahnutie skrutiek upevňujúcich ťažné rameno (obr. 8) skontrolujte po prejení cca 500 km s prívесom!**
- Maximálne zvislé statické zaťaženie na guľový čap je 50 kg.
- Guľový čap podľa potreby namažte vhodným mazacím tukom.
- Po pripojení prívесu a prepojení elektrickej inštalácie skontrolujte funkciu svetiel.
- Všetky zmeny a úpravy ťažného zariadenia sú neprípustné.
- Pri používaní ťažného zariadenia dodržujte pokyny uvedené v tomto návode.
- Výrobca na seba neberie zodpovednosť za škody spôsobené chybnou namontovaným ťažným ramenom, jeho preťažovaním alebo iným mechanickým poškodením.
- Ťažné zariadenie nesmie byť prevádzkované, ak je poškodené alebo je neúplné.
- Ak nie je pripojený prívесný vozík k ťažnému zariadeniu, musí byť guľový čap chránený krytom!
- Ťažné rameno (ak ho budete demontovať) uložte a zaistite v batožinovom priestore tak, aby pri náhlom zabrzdení nemohlo ohroziť bezpečnosť cestujúcich a spôsobiť poškodenie batožinového priestoru. Na guľový čap ťažného ramena nasadzte kryt.

Záručné informácie a podmienky

Výrobca ťažného zariadenia poskytuje záruku na konštrukciu, použitý materiál, výrobné vyhotovenie a funkciu dodaného ťažného zariadenia **24 mesiacov od dátumu predaja**.

Podmienkou platnosti záruky je, aby ťažné zariadenie bolo používané iba na účely, na ktoré je určené.

Všetky súčasti a príslušenstvo ťažného zariadenia musia byť pred odbornou montážou skontrolované vo vzťahu k ich kompatibilitě na zodpovedajúci typ vozidla. Ťažné zariadenia sa smú použiť iba na výrobcom uvedený typ vozidla. V prípade neodbornej montáže alebo montáže ťažného zariadenia na typ vozidla, pre ktorý nie je ťažné zariadenie určené, nezodpovedá výrobca za prípadné poškodenie ťažného zariadenia spôsobené chybnou montážou alebo jeho nesprávnym použitím.

Záruka sa nevzťahuje na škody majúce pôvod v bežnom opotrebovaní, v preťažovaní a neodbornom používaní ťažného zariadenia, ďalej ak nie je používané v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode. Záruka sa ďalej nevzťahuje na škody spôsobené živelnými vplyvmi. Predávajúci taktiež nezodpovedá za škodu v prípade, kedy bolo ťažné zariadenie zmenené alebo inak upravené.



SK





Тягово-сцепное устройство

Аксессуары предназначены для профессионального монтажа. ŠKODA AUTO рекомендует выполнять монтаж у договорных партнеров.

Важно

В связи с дополнительным монтажом тягово-сцепного устройства предъявляются повышенные требования к системе охлаждения автомобиля. По этой причине необходима замена части системы охлаждения согласно информации, хранящейся у сервисного техника авторизованного сервиса ŠKODA AUTO.

Тягово-сцепное устройство можно устанавливать на автомобили ŠKODA Rapid и ŠKODA Rapid Spaceback. Тягово-сцепное устройство (фаркоп) предназначено для присоединения прицепов общей массой до 1400 кг (соблюдается ограничение массы прицепа в соответствии с техническим паспортом автомобиля).

Тягово-сцепное устройство изготовлено согласно утвержденной документации и соответствует сертификату E8 55R-01 55664.

Общие данные

Конструкция тягово-сцепного устройства соответствует всем чешским и международным нормам. Устройство прошло испытания на прочность согласно европейской директиве. Тяговый кронштейн снабжен шаровым наконечником диаметром 50 мм.

Примечание

Комплект электропроводки для соответствующего автомобиля заказать с учетом актуального предложения оригинальных аксессуаров ŠKODA.

При необходимости:

Адаптер (с 13-полюсной розетки на 7-полюсную)

номер заказа EAZ 000 001A

RU

Технические параметры

Тягово-сцепное устройство рассчитано на присоединение:

прицепа с тормозом массой до 1 400 кг
(действует ограничение массы прицепа согласно техническому паспорту автомобиля)

прицепа без тормоза массой до 640 кг
(действует ограничение массы прицепа согласно техническому паспорту автомобиля)

Диаметр шарового наконечника 50 мм

Макс. вертикальная статическая нагрузка на шаровой наконечник 50 кг

D_c - Wert (относительная сила) 8 кН

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - гравитационное ускорение (g = 9,81 мс⁻²)

T - макс. масса буксирного автомобиля [t]

C - макс. масса прицепа [t]



Общая масса тягово-сцепного устройства 13,5 кг
Размеры 1 053 x 625 x 231 мм

Комплект тягово-сцепного устройства (5JA 092 101B) содержит (рис. 1)

Наименование детали	Штук	Позиция
Балка тягово-сцепного устройства	1	A
Крепежный болт M10 x 35	4	B
Тяговый кронштейн	1	C
Держатель розетки	1	D
Болт M12 x 65	2	E
Гайка M12	2	F
Шайба 13	2	G
Колпачок шарового наконечника тягового кронштейна	1	H
Инструкция по монтажу	1	

Перечень специальных инструментов

Антикоррозионный аэрозольный наполнитель Spray Max 1K Acryl Füller (фирма Standox)
Консервирующий аэрозольный воск Multi Wax (фирма Henkel)
Универсальный очиститель (рекомендуем Teroson FL-IDH 92679)
Динамометрический ключ

Порядок монтажа

- Установить автомобиль на лапы сервисного подъемника.

При демонтаже и обратном монтаже отдельных деталей действовать в соответствии с указаниями заводского руководства ŠKODA.

- Демонтировать:

- задний бампер (грязезащитные фартуки, если они установлены на автомобиле) и поперечину.



Внимание. После демонтажа поперечины нанести в местах ее контакта с кузовом защитное антикоррозионное покрытие. Места без антикоррозионной защиты, с голым (оцинкованным) листом покрыть двумя слоями (минимум 25 микрон) антикоррозионного аэрозольного наполнителя (Spray Max 1K Acryl Füller). После высыхания наполнителя при температуре примерно 20° С в течении 20 мин. нанести консервирующий аэрозольный воск Multi Wax (фирма Henkel). После нанесения на кузов антикоррозионного защитного покрытия навинтить снятые с поперечины гайки на стержни болтов (рис. 4).



Вырезание отверстия для тягового кронштейна в заднем бампере

- 2, 3 -

- Демонтированный задний бампер положить на мягкую войлочную подкладку внутренней поверхностью вверх. Поверхность бампера в месте предварительно выпрессованного отверстия для тягового кронштейна промыть слабым раствором синтетического моющего средства.
- В соответствии с практикой сервиса вырезать соответствующим инструментом отверстие для тягового кронштейна по размерам на чертеже.



Предупреждение. Разрез проводить вдоль внутренней линии выпрессованного углубления.

- Визуально проверить качество вырезанного края отверстия. При необходимости исправить и зачистить его соответствующим инструментом.

Монтаж тягово-сцепного устройства на автомобиль

- 5, 6 -

- Снять заглушки отверстий для закрепления тягово-сцепного устройства на задних лонжеронах (обе стороны автомобиля) -стрелки-. Вокруг отверстий нанести антикоррозионное защитное покрытие таким же образом, как и на кузов после демонтажа поперечины. При необходимости устранить части пластика внутри лонжеронов.
- Тягово-сцепное устройство (А) установить в отверстия в лонжеронах в требуемом положении.
- Балки слегка привинтить с помощью четырех крепежных болтов М10 х 35 (В) к шасси автомобиля.
- Тягово-сцепное устройство затянуть в направлении назад от автомобиля, а болты на обеих сторонах поочередно подтянуть моментом 55 Нм +90° -деталь-.

Продолжить установку монтажом электропроводки тягово-сцепного устройства на автомобиль, кроме прикрепления розетки к держателю устройства (см. руководство по монтажу электропроводки для тягово-сцепного устройства).

По окончании монтажа электропроводки установить на место все демонтированные детали и соответствующие соединения затянуть предписанными моментами.



Предупреждение. При возможном дальнейшем демонтаже и монтаже тягово-сцепного устройства необходимо заменить крепежные болты новыми.

Монтаж держателя розетки и тягового кронштейна

- 7, 8 -



Предупреждение. Для большей наглядности на рисунках не показан задний бампер.

RU





- Тяговый кронштейн (С) привинтить с помощью болтов М12 х 65 (Е), шайб 13 (G) и гаек М12 (F) между крепежными кронштейнами тягово-сцепного устройства. Болты провести через отверстия так, чтобы головка болта находилась с правой стороны крепежного кронштейна (в направлении езды).
- Держатель розетки (D) поместить на выступающий стержень болта (более удаленного от шарового наконечника), установить его в положение согласно рисунку и привинтить вместе с тяговым кронштейном.
- Проверить правильность положения держателя с розеткой (относительно отверстия в бампере), а болты (E) затянуть моментом 80 Нм!
- На шаровой наконечник тягового кронштейна надеть колпачок (H).

- 9 -

- Привинтить розетку электропроводки тягово-сцепного устройства к держателю розетки.

Предупредить покупателя об этих положениях

После пробега с прицепом первых примерно 500 км необходимо проверить затягивание болтов, с помощью которых балка крепится к шасси автомобиля, и при необходимости подтянуть требуемым моментом 70 Нм! Эту проверку мы рекомендуем выполнить в ближайшем специализированном сервисе.

- Затягивание болтов, прикрепляющих тяговый кронштейн (рис. 8), проверить примерно через 500 км езды с прицепом!
- Максимальная вертикальная статическая нагрузка на шаровой наконечник - 50 кг.
- На шаровой наконечник время от времени наносить соответствующую смазку.
- После присоединения прицепа и подключения электропроводки проверить функцию фар.
- Любые преобразования тягово-сцепного устройства недопустимы.
- При использовании тягово-сцепного устройства соблюдать инструкции, приведенные в данном руководстве.
- Производитель не несет ответственности за ущерб, нанесенный в результате неправильного монтажа тягового кронштейна, его перегрузки или другого механического повреждения.
- Запрещено эксплуатировать тягово-сцепное устройство, если оно повреждено или некомплектно.
- Если прицепная тележка не присоединена к тягово-сцепному устройству, шаровой наконечник должен быть защищен колпачком!
- Тяговый кронштейн (если вы будете его демонтировать) уложить и зафиксировать в багажнике так, чтобы при внезапном торможении он не угрожал безопасности пассажиров и не повреждал багажник. На шаровой наконечник тягового кронштейна надеть колпачок.

Гарантийная информация и условия

Производитель тягово-сцепного устройства предоставляет гарантию на конструкцию, использованный материал, технологическое исполнение и функционирование поставленного тягово-сцепного устройства в течение 24 месяцев от даты продажи.

Условием действительности гарантии является использование тягово-сцепного устройства только по назначению.

RU



Все компоненты и принадлежности тягово-сцепного устройства перед профессиональным монтажом должны быть проверены на их совместимость с соответствующим типом автомобиля. Тягово-сцепные устройства должны

использоваться только в автомобилях указанного производителем типа. В случае непрофессионального монтажа или монтажа на автомобиль, для которого устройство не предназначено, производитель не несет ответственности за возможное повреждение тягово-сцепного устройства в результате неправильного монтажа или использования.

Гарантия не распространяется на ущерб, нанесенный в процессе обычного изнашивания, при перегрузке и неумелом использовании тягово-сцепного устройства, а также при нарушении указаний данного руководства. Гарантия также не распространяется на ущерб в результате стихийных бедствий. Продавец не несет ответственности за нанесение ущерба и в том случае, если тягово-сцепное устройство было изменено или иным образом модифицировано.

RU



Vonóhorog

A tartozékok szakszerű szerelést igényelnek. Javasoljuk, hogy a szerelést ŠKODA AUTO szerződéses partnereinél végeztesse el.

Fontos

A vonószerkezet utólagos felszerelése jobban megterheli a gépkocsi hűtőrendszerét. Ezért ki kell cserélni a hűtőrendszer részeit a ŠKODA AUTO szakszerviz műhelytechnikusánál megszerezhető információk alapján.

A vonóhorog a ŠKODA Rapid és ŠKODA Rapid Spaceback gépkocsikra szerelhető. A vonószerkezettel legfeljebb 1400 kg össztömegű utánfutó vontatható (a jármű forgalmi engedélyében feltüntetett utánfutó tömeg az érvényes).

A vonóhorog jóváhagyott dokumentáció alapján készül, a jóváhagyási jele: E8 55R-01 55664.

Általános adatok

A vonóhorog konstrukciója megfelel az idevonatkozó cseh és nemzetközi előírásoknak. A vonóhorog szilárdsági vizsgálatai az európai előírás szerint lettek végrehajtva. A vonóhorog végén 50 mm átmérőjű gömb található.

Megjegyzés

Az adott gépkocsihoz megfelelő elektromos bekötési készletet rendelje meg az eredeti ŠKODA alkatrészek aktuális kínálatából.

Szükség esetén:

Adapter (13 pólusú csatlakozóról 7 pólusú csatlakozóra) megr. szám **EAZ 000 001A**

Műszaki paraméterek

A vonóhorog a következő utánfutók csatlakoztatására alkalmas:

fékezett utánfutó esetében a maximális össztömeg 1400 kg
(a jármű forgalmi engedélyében az utánfutó tömegére vonatkozó korlátozás az érvényes)

nem fékezett utánfutó esetében a maximális össztömeg 640 kg
(a jármű forgalmi engedélyében az utánfutó tömegére vonatkozó korlátozás az érvényes)

A vonógömb átmérője 50 mm

A vonógömb függőleges statikus terhelhetősége max. 50 kg

Dc - érték (vonóerő) 8 kN

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - nehézségi gyorsulás (g = 9,81 ms⁻²)

T - vontató jármű max. tömege [t]

C - vontatott utánfutó max. tömege [t]

A vonószerkezet teljes súlya 13,5 kg

Méreték 1 053 x 625 x 231 mm

HU





Vonóhorog készlet (5JA 092 101B) tartalma (1. ábra)

Alkatrész neve	Darabszám	Pozíció
Vonóhorog tartója	1	A
M10 x 35 rögzítőcsavar	4	B
Vonókar	1	C
Csatlakozóaljzat tartó	1	D
Csavar M12 x 65	2	E
Anyá M12	2	F
Alátét 13	2	G
Vonógömb kupak	1	H
Szerelési útmutató	1	

Speciális szerszámok jegyzéke

Korróziógátló spray Spray Max 1K Acryl Füller (Standox)
 Multi Wax konzerváló viasz (Henkel)
 Univerzális tisztítószer (ajánlott Teroson FL-IDH 92679)
 Nyomatékkulcs

A szerelés menete

- A járművet emelje fel az autóemelővel.

Az egyes alkatrészek leszerelésekor és visszaszerelésekor a ŠKODA Szerelési útmutatójában leírt utasítások szerint járjon el.

- **Szerelje le:**

- a hátsó lökhárítót (és a sárfogót, ha van a járművön), valamint a kereszttartót.



Figyelem. A lökhárító kereszttartójának a leszerelése után, a kereszttartó és a karosszéria érintkezési helyén pótolja a korróziógátló anyagot. A korróziógátló anyag nélküli nyers (horganyzott) lemezfelületre két lépésben hordjon fel korróziógátló anyagot (Spray Max 1K Acryl Füller), legalább 25 mikron vastagságban. A korróziógátló anyag megszáradása után (kb. 20 perc, 20°C-on), a kezelt felületre vigye fel a Multi Wax konzerváló viaszt (Henkel). A karosszéria korrózióvédelmi kezelése után a kereszttartó csavaranyáit csavarja fel a csavarokra (4. ábra).

HU

Nyílás kivágása a vonókar számára a hátsó lökhárítóban

- 2, 3 -

- A leszerelt hátsó lökhárítót helyezze a belső felével felfelé, puha, filc alátételre. A vonókar számára elősajtolt nyílás helyén mossa meg a lökhárító felületét enyhe szappanos vízzel.
- A szervizben bevett gyakorlat szerint vágja ki megfelelő szerszámmal a vonókar nyílását a rajzon megadott méretek szerint.



Figyelem. A vágást a sajtolás belső vonala mentén végezze.





- Szemrevételezéssel ellenőrizze a kivágott nyílás éleit. Szükség esetén igazítsa meg, és tisztítsa le megfelelő eszközzel.

Vonóhorog felszerelése a járműre

- 5, 6 -

- A hátsó hossztartókból (mindkét oldalon) távolítsa el a hossztartó furatok ledugózását -nyíl-. A nyílások körüli felületet kezelje korrózióvédelemmel hasonló módon, mint a karosszérián levő helyeket a kereszttartó leszerelése után. Szükség esetén távolítsa el a hossztartóból a műanyag szigetelés egy részét.
- Helyezze a vonóhorogot (A) megfelelő helyzetben a hossztartókban lévő nyílásokba.
- A tartót enyhén csavarozza fel négy darab M10 x 35 (B) rögzítőcsavar segítségével a jármű alvázához.
- A vonóhorogot húzza hátra (a járműtől) **és a csavarokat (felváltva) húzza meg mindkét oldalon 55 Nm +90° meghúzási nyomatékkal -részlet-.**

Folytassa a vonóhorog gépkocsiba való elektromos bekötését, kivéve a csatlakozó rögzítését a tartójához (lásd a vonóhorog elektromos bekötésére vonatkozó szerelési útmutatót).

Az elektromos bekötés után szerelje vissza az összes leszerelt alkatrészt, és a csavarkötéseket az előírt nyomatékokkal húzza be.



Figyelem. A vonóhorog további leszerelése és felszerelése esetén a rögzítőcsavarokat újakra kell cserélni.



A csatlakozóaljzat tartó és a vonókar szerelése

- 7, 8 -



Figyelem. A jobb ábrázolás érdekében az ábrák felszerelt hátsó lökhárító nélkül vannak megrajzolva.

- A vonókart (C) a vonóhorog rögzítő konzolja közé M12 x 65 (E) csavarok, 13 (G) alátétek és M12 (F) anyák segítségével erősítse fel. A csavarokat úgy dugja a furatokba, hogy a csavarfej a konzol (menetirány szerinti) jobb oldalára kerüljön.
- A csatlakozóaljzat tartót (D) húzza rá a (vonógömbtől távolabbi) kiálló csavarra, majd állítsa be azt a képen látható helyzetbe, és a vonókarral együtt rögzítse.
- **Ellenőrizze le a csatlakozóaljzattal szerelt tartó megfelelő helyzetét (a lökhárítóban található nyíláshoz képest) majd húzza meg a csavarokat (E) 80 Nm-es nyomatékkal!**
- A vonógömbre húzza rá a kupakot (H).

- 9 -

- Csavarozza fel a vonóhorog elektromos bekötésének csatlakozóaljzatát a csatlakozó tartójára.

Figyelmeztesse az ügyfelet ezekre a rendelkezésekre

Az utánfutóval megtett első kb. 500 km megtétele után ellenőrizze a tartót a gépkocsi alvázához rögzítő csavarok behúzását, szükség esetén húzza be azokat az előírt

HU





90 Nm-es nyomatékkal! Javasoljuk, hogy ezt az ellenőrzést a legközelebbi szakszervizben végeztesse el.

- **A vonókart rögzítő csavarok meghúzását (8. ábra) az utánfutóval megtett kb. 500 kilométerenként ellenőrizze!**
- A vonógömb max. függőleges statikus terhelhetősége 50 kg.
- A vonógömböt szükség szerint kenje meg megfelelő kenőzsírral.
- Az utánfutó csatlakoztatása és bekötése után ellenőrizze le a lámpák megfelelő működését.
- A vonóhorgon átalakításokat és módosításokat végrehajtani tilos!
- A vonóhorog használata esetén tartsa be a jelen útmutató minden idevonatkozó előírását!
- A gyártó nem vállal felelősséget a rosszul felszerelt vonóhorog, a vonóhorog túlterhelése, valamint egyéb, például a mechanikus sérülések okozta károkért.
- A nem teljes, illetve sérült vonóhorgot használni tilos.
- Amennyiben a vonóhoroghoz nincs utánfutó csatlakoztatva, akkor a vonógömbre a kupakot rá kell húzni!
- A vonóhorog leszerelése esetén azt úgy helyezze el a csomagtartóban, hogy hirtelen fékezés esetén se veszélyeztesse a járműben utazó személyeket, illetve ne tudjon sérülést okozni a csomagtartóban elhelyezett tárgyakban és a járműben. A vonógömbre húzza rá a kupakot.

Garanciális információk és feltételek

A vonóhorog gyártója az eladástól számított **24 hónap időtartamra** garanciát vállal a vonóhorog konstrukciójára, a felhasznált anyagokra, a gyártási kivitelre és a vonóhorog működésére.

A garancia érvényesítésének az alapfeltétele, hogy a vonóhorog a rendeltetésének megfelelően legyen üzemeltetve.

A szakszerű szerelés előtt a vonóhorog minden alkatrésze esetében ellenőrizni kell, hogy azok felszerelhetők-e az adott típusú járműre. A vonóhorgot csak a gyártója által megjelölt járműtípusokra szabad felszerelni. Szakszerűtlen szerelés, illetve a megadott típusoktól eltérő más típusú járműre való felszerelés esetén, a vonóhorog gyártója semmilyen felelősséget sem vállal a vonóhorog sérüléséért, illetve a helytelen felszerelésből és a rendeltetéstől eltérő használatból eredő károkért.

A garancia nem vonatkozik a szokványos elhasználódásból, a vonóhorog túlterheléséből és a szakszerűtlen használatából, valamint a jelen útmutató be nem tartásából eredő károkra. A garancia továbbá nem vonatkozik a természeti csapások által okozott károkra. A vonóhorog gyártója nem vállal felelősséget az átalakított vagy módosított vonószerkezet által okozott károkért.

HU





Instalație de remorcare

Produsele de accesorii sunt destinate montajului de specialitate. ŠKODA AUTO recomandă efectuarea montajului la parteneri contractuali.

Important

Montajul ulterior al instalației de remorcare va solicita în plus, sistemul de răcire al vehiculului. Din acest motiv, este necesară înlocuirea sistemului de răcire conform informației depuse la tehnicianul de service, în service-ul de specialitate ŠKODA AUTO.

Instalația de remorcare se poate monta la vehiculele ŠKODA Rapid și ŠKODA Rapid Spaceback. Instalația de remorcare este destinată pentru racordarea remorcii cu greutatea totală de 1400 kg (valabilă limitarea greutății remorcii în funcție de certificatul de înmatriculare a vehiculului).

Instalația de remorcare este fabricată conform documentației aprobate și corespunde omologării E8 55R-01 55664.

Date generale

Construcția instalației de remorcare corespunde tuturor normelor cehe și internaționale. Instalația a trecut prin încercările de rezistență conform directivei europene. Brațul de tracțiune este prevăzut cu un pivot nucă cu diametrul de 50 mm.

Mențiuni

Comandați setul de instalație electrică pentru vehiculul aferent conform ofertei actuale ŠKODA Accesorii originale.

În caz de necesitate:

Adaptor (din priză cu 13 poli la priză cu 7poli) număr com. **EAZ 000 001A**

Parametri tehnici

Instalația de remorcare este construită pentru racordarea:
remorcii cu frână cu greutatea maximă de până la 1.400 kg
(valabilă limitarea greutății remorcii în funcție de certificatul de înmatriculare a vehiculului).

remorcii fără frână cu greutatea max. de până la 640 kg
(valabilă limitarea greutății remorcii în funcție de certificatul de înmatriculare a vehiculului).

Diametrul pivotului nucă	50 mm
Sarcina maximă verticală statică pe pivotul nucă	50 kg
Dc - Wert (puterea de raportare)	8 kN

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - accelerația gravitațională (g = 9,81 ms⁻²)
T - greutatea max. a vehiculului cu tracțiune [t]
C - greutatea max. a remorcii [t]

RO



Greutatea maximă a instalației de tracțiune 13,5 kg
Dimensiuni 1.053 x 625 x 231 mm

Setul instalației de remorcare (5JA 092 101B) cuprinde (ilustr. 1)

Denumirea piesei	Bucăți	Poziție
Traversa instalației de remorcare	1	A
Șurub de fixare M10 x 35	4	B
Braț de tracțiune	1	C
Suport priză	1	D
Șurub M12 x 65	2	E
Piuliță M12	2	F
Șaibă 13	2	G
Acoperitoare pentru pivotul nucă al brațului de tracțiune	1	H
Instrucțiuni de montaj	1	

Tabelul uneltelor speciale

Alimentator anticoroziv spray Spray Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)

Ceară de conservare spray Multi Wax (fa. Henkel)

Purificator universal (recomandăm Teroson FL-IDH 92679)

Cheie moment

Procesul de montaj

- Ridicați vehiculul pe brațele cricului de atelier.

În timpul demontajului și montajului la loc a pieselor, procedați conform instrucțiunilor din Manualul de atelier ŠKODA.

- **Demontați:**

- bara de protecție spate (separatorii de impurități, dacă sunt) și antretoaza.



Atenție. La demontarea antretoazei, completați protecția anticorozivă în locul de contact al antretoazei cu caroseria. Locurile fără protecție anticorozivă, cu tablă (zincată) netratată, acoperiți-le cu două straturi (min 25 microni) din alimentatorul anticoroziv spray (Spray Max 1K Acryl Füller). După uscare, la cca 20° C timp de cca 20 min., aplicați ceară de conservare spray Multi Wax (fa. Henkel). După tratarea caroseriei cu protecție anticorozivă, înșurubați la loc pe șuruburi, piulițele demontate de pe antretoază (ilustr. 4).

RO

Decuparea orificiului pentru brațul de tracțiune, în bara de protecție spate

- **2, 3 -**

- Puneți bara de protecție spate demontată, pe o garnitură moale de păslă cu partea interioară orientată în sus. Spălați suprafața barei în locul preștanțat pentru brațul de tracțiune, cu o soluție slabă de apă cu detergent.

- În funcție de uzul service-ului, decupați apoi cu un instrument adecvat, orificiul pentru brațul de tracțiune conform dimensiunilor din planșă.



Atenționare. Duceți tăietura pe linia interioară a locului preștanțat.

- Verificați vizual calitatea muchiei decupate a orificiului. În caz de nevoie, ajustați și curățați muchia cu un instrument adecvat.

Montajul instalației de remorcare pe vehicul

- 5, 6 -

- Smulgeți dopurile orificiilor pentru prinderea instalației de remorcare de barele longitudinale (ambele părți ale vehiculului) -săgeți-. Apoi tratați suprafața din jurul orificiilor cu protecție anticorozivă la fel ca locurile de contact ale caroseriei cu antritoaza. În caz de necesitate, îndepărtați resturile de plastizol din interiorul barei longitudinale.
- Puneți instalația de remorcare (A), în orificiile din traversele longitudinale în poziție corectă.
- Înșurubați ușor traversele cu ajutorul celor patru șuruburi M10 x 35 (B), la șasiul vehiculului.
- Trageți instalația de remorcare în spate de la vehicul și **strângeți șuruburile (treptat) pe ambele părți cu momentul de strângere 55 Nm +90° -detaliu-**.

Continuați cu montajul instalației electrice a instalației de remorcare pe vehicul, în afară de fixarea prizei de suportul acesteia (vezi instrucțiunile de montaj a instalației electrice a instalației de remorcare).

La sfârșitul montajului instalației electrice, montați la loc toate piesele demontate și strângeți îmbinările aferente cu momentele de strângere prescrise.



Atenționare. În cazul de demontaj și montaj ulterior al instalației de remorcare, trebuie înlocuite șuruburile de fixare cu unele noi.



Montajul suportului prizei și a brațului de tracțiune

- 7, 8 -



Atenționare. Pentru o mai bună ilustrare, ilustrațiile sunt desenate fără bara de protecție spate montată.

- Înșurubați brațul de tracțiune (C) cu autorul șuruburilor M12 x 65 (E), șabelor 13 (G) și piulițelor M12 (F), între consolele de fixare ale instalației de remorcare. Treceți șuruburile pe in orificiu astfel, încât capul șurubului să fie pe partea dreaptă a consolei (în direcția de mers).
- Puneți suportul prizei (D) pe tija șurubului (mai îndepărtat de pivotul nucă), poziționați-l corect conform ilustrațiilor și înșurubați-l împreună cu brațul de tracțiune.
- **Verificați poziția corectă a suportului cu priză (față de orificiul din bara de protecție) și strângeți șuruburile (E) cu momentul de strângere de 80 Nm!**
- Pe pivotul nucă al brațului de tracțiune puneți acoperitoarea (H).

- 9 -

- Înșurubați priza instalației electrice a instalației de remorcare pe suportul prizei.

RO





Atenționați clientul cu privire la aceste prevederi

După parcurgerea a primelor aproximativ 500 km cu remorca, mergeți la verificarea strângerii șuruburilor de fixare ale traversei de șasiul vehiculului și eventual strângerea cu momentul prescris de 90 Nm! Vă recomandăm să faceți această verificare în cel mai apropiat service de specialitate.

- **Strângerea ulterioară a șuruburilor care fixează brațul de tracțiune (ilustr. 8) verificați după parcurgerea a cca 500 km cu remorca!**
- Sarcina maximă verticală statică pe pivotul nucă 50 kg.
- În caz de necesitate, ungeți pivotul nucă cu un lubrifiant adecvat.
- După atașarea remorcii și interconectarea circuitelor electrice, verificați funcția farurilor remorcii.
- Nu sunt admise nici un fel de modificări sau ajustări ale instalației de remorcare.
- La folosirea instalației de remorcare, respectați instrucțiunile indicate în aceste instrucțiuni.
- Producătorul nu va prelua răspunderea pentru pagubele produse prin montarea incorectă a brațului de tracțiune, suprasolicitarea acestuia sau deteriorarea mecanică a acestuia.
- Instalația de remorcare nu poate fi exploatată dacă este deteriorată sau incompletă.
- Dacă remorca nu este atașată de instalația de remorcare, pivotul nucă trebuie protejat cu acoperitoarea!
- Puneți brațul de tracțiune (dacă îl demontați) în portbagaj și asigurați-l astfel, ca în caz de frânare bruscă, să nu pericliteze siguranța călătorilor sau să nu deterioreze portbagajul. Pe pivotul nucă al brațului de tracțiune puneți acoperitoarea.



Informații de garanție și condiții

Producătorul instalației de remorcare acordă o garanție de 24 de luni pentru construcția, materialul utilizat, executarea de producție și funcția instalației de remorcare livrate de la data vânzării.

Condiția valabilității garanției este aceea ca, instalația de remorcare să fie utilizată numai în scopurile, pentru care este destinată.

Toate piesele și accesoriile instalației de remorcare trebuie verificate înainte de montajul de specialitate, cu privire la compatibilitatea acestora cu tipul corespunzător de vehicul. Instalația de remorcare poate fi utilizată numai la tipul de vehicul indicat de către producător. În caz de montaj neprofesional sau în cazul montajului pe un alt tip de vehicul, decât cel pentru care este destinată instalația, producătorul nu răspunde de eventuala deteriorare a instalației, produsă de montajul defect sau utilizarea incorectă.

Garanția nu se referă la pagubele produse datorită uzurii curente, suprasolicitării, ori utilizării neprofesionale a instalației de remorcare, și dacă aceasta nu este utilizată conform instrucțiunilor de deservire. Totodată, garanția nu se referă la pagubele produse de calamități naturale. De asemenea, nici vânzătorul nu răspunde de pagube în cazul în care, instalația de remorcare a fost modificată sau ajustată în orice fel.

RO







Certificate of guarantee / Záruční list / Garantieschein

Production No:
Výrobní číslo:
Produktionsnummer:

Date of production:
Datum výroby:
Produktionsdatum:

Final inspection of the manufacturer:
Výstupní kontrola výrobce:
Ausgangskontrolle des Herstellers:



Date of sale:
Datum prodeje:
Verkaufsdatum:

Seller:
Prodávající:
Verkäufer:

.....
(Stamp and signature of the seller)
(Razítko a podpis prodávajícího)
(Stempel und Unterschrift des Verkäufers)











- EN** - The information on the technical data, design, equipment, materials, guarantees and outside appearance refer to the period when the mounting instructions are sent to print. The manufacturer reserves the right to changes (including the change in technical parameters with reference to the individual model measures).
- CZ** - Informace o technických údajích, konstrukci, vybavení, materiálech, zárukách a vnějším vzhledu se vztahují na období zadávání montážního návodu do tisku. Výrobce si vyhrazuje právo změny (včetně změny technických parametrů se změnami jednotlivých modelových opatření).
- DE** - Informationen über technische Angaben, Konstruktion, Ausrüstung, Werkstoffe, Garantien und äußerliches Aussehen beziehen sich auf den Zeitraum, in dem die Montageanleitung in Druck gegeben wurde. Der Hersteller behält sich das Änderungsrecht vor (samt Änderungen der technischen Parameter mit Änderungen einzelner Modellmaßnahmen).
- ES** - Las informaciones sobre los datos técnicos, la construcción, el equipo, los materiales, la garantía y el aspecto son válidas para el período en que la instrucción de montaje es mandada a imprimir. El fabricante se reserva el derecho de cambiar (incluyendo el cambio de los parámetros técnicos con los cambios de las distintas medidas modelo).
- FR** - Les informations sur les données techniques, de construction, d'équipement, de matériaux, de garanties et sur l'aspect concernant la période de mise sous presse des instructions de montage. Le fabricant se réserve le droit de modification (incluant les modifications des paramètres techniques avec des modifications particulières des mesures de modelage).
- IT** - Informazioni dei dati tecnici, costruzione, corredo, materiali, garanzie e l'aspetto esterno riguardano il periodo, quando l'istruzione per il montaggio sono stati dati alle stampe. Il produttore si riserva il diritto di eseguire le modifiche (compreso la modifica dei parametri tecnici riguardanti la modifiche dei modelli).
- SV** - Upplysningarna om tekniska data, konstruktion, utrustning, materialier, garantier, och om yttre utseendet, gäller tidrymden då montageanledningen givits i uppdrag för tryckning. Producenten förbehåller sig rätten till förändringar (inkl. modifiering av tekniska parametrar samman med ändringar av enskilda modellåtgärder).
- NL** - Informaties over de technische gegevens, constructie, uitrusting, materialen, garanties en het uiterlijk hebben betrekking op de periode wanneer de montageaanzwijzing in druk wordt gegeven. De fabrikant behoudt zich het recht van de wijziging voor (inclusief wijziging van de technische parameters met de wijziging van de afzonderlijke modelvoorzieningen).
- PL** - Informacje o danych technicznych, konstrukcji, wyposażeniu, materiałach, gwarancjach i wyglądzie zewnętrznym odnoszą się do okresu zlecenia instrukcji montażowej do druku. Producent zastrzega sobie prawo zmiany (włącznie ze zmianą parametrów technicznych ze zmianami poszczególnych modelowych posunięć).
- SK** - Informácie o technických údajoch, konštrukcii, vybavení, materiáloch, zárukách a vonkajšom vzhľade sa vzťahujú na obdobie zadávania montážneho návodu do tlače. Výrobca si vyhrazuje právo zmeny (vrátane zmeny technických parametrov so zmenami jednotlivých modelových opatrení).
- RU** - Информация о технических данных, конструкции, оснащении, материалах, гарантии и внешнего вида соответствует периоду передачи заказа инструкции по монтажу в печать. Производитель оставляет за собой право внесения изменений (в том числе изменений технических параметров с изменениями отдельных модельных мер).
- HU** - A műszaki adatokra, a konstrukcióra, a felhasznált anyagokra, a garanciára és a termék kivitelére vonatkozó adatok a jelen anyag nyomdába kerülésének idején érvényben lévő állapotot tükrözik. A gyártó fenntartja magának a változtatások jogát (azokat a műszaki változtatásokat is beleértve, amelyek a modellmódosítások miatt következnek be).
- RO** - Informațiile privind datele tehnice, construcția, dotarea, materialele, garanțiile și aspectul exterior se referă la momentul prezentării instrucțiunilor de montaj pentru tipărire. Fabrică își rezervă dreptul de a face schimbări (inclusiv schimbarea parametrilor tehnici cu schimbările măsurilor pentru diferitele modele).

Nr. 5JA 092 101B/ 06.2018

www.skoda-auto.com
www.skoda-auto.cz